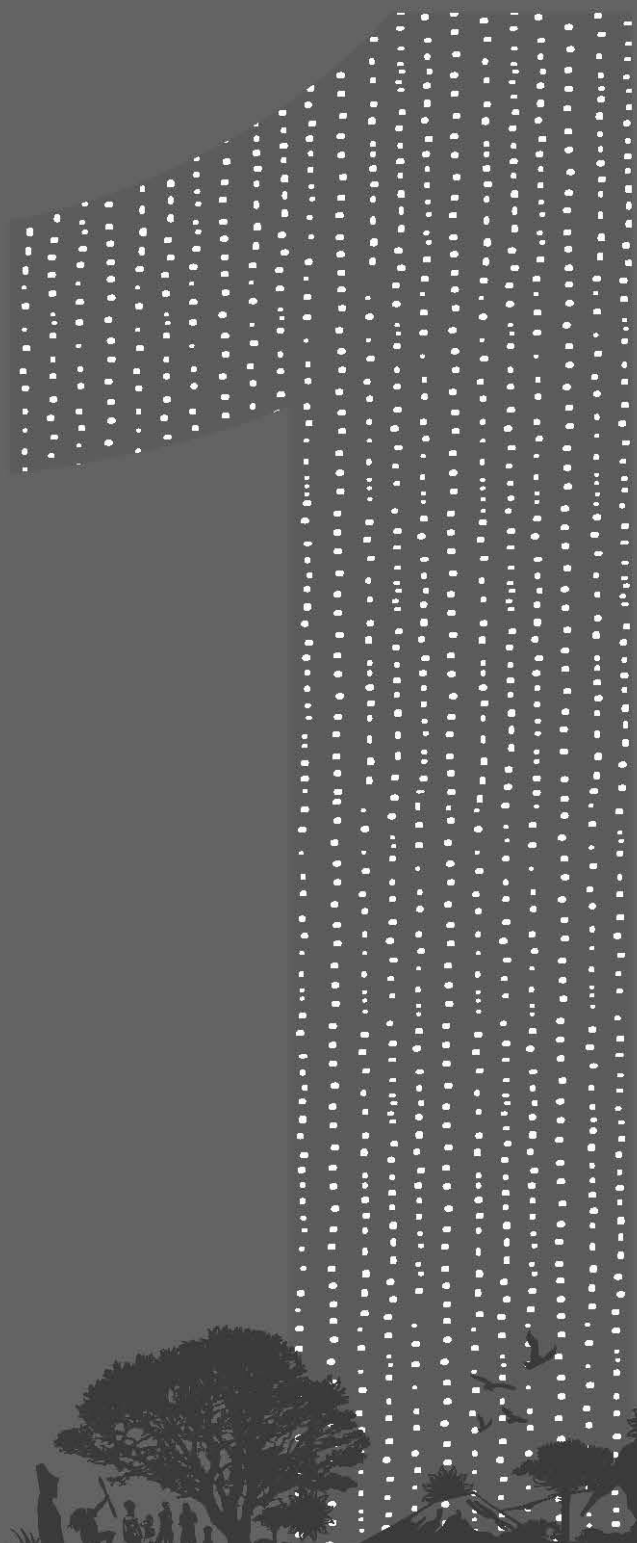


Programa de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

1° básico

Pueblo Yagán

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
GOBIERNO DE CHILE



UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

1º BÁSICO: PUEBLO YAGÁN

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
2021





A la comunidad educativa:

Estos últimos dos años han sido particularmente difíciles por la situación mundial de pandemia por Coronavirus, sin embargo, el Ministerio de Educación no ha descansado en su afán de elaborar y entregar herramientas de apoyo para que los niños de Chile se conviertan en ciudadanos que desarrollen la empatía, el respeto, la autonomía y la proactividad.

En este sentido, es especialmente grato poner en sus manos los Programas de Estudio de la asignatura Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales de 1° y 2° año de enseñanza básica (Decreto Supremo N°97 de 2020), que inició su vigencia el presente año 2021 para aquellos establecimientos educacionales que cuentan con matrícula de estudiantes pertenecientes a los nueve pueblos originarios (Ley Indígena N° 19.253): Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país.

Estos Programas de Estudio fueron elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación en un proceso participativo de construcción con los diferentes pueblos originarios, según lo acordado en la Consulta Indígena de las Bases Curriculares de esta asignatura el año 2019. Presentan una propuesta pedagógica y didáctica que apoya el proceso de trabajo de los educadores tradicionales, y de profesores con formación en Educación Intercultural, quienes son los encargados de impartir la asignatura en los establecimientos educacionales. Además, es una herramienta que se pone a disposición de las comunidades educativas para el diseño e implementación de la enseñanza de la lengua y de la cultura de los pueblos originarios, desde una perspectiva institucional, que posibilite el logro de las expectativas de aprendizaje de todos los estudiantes de estos cursos.

Nos sentimos orgullosos de entregar a los estudiantes de Chile un currículum acorde a los tiempos actuales que rescata el saber de los pueblos originarios en su relación con la naturaleza, el universo y los otros, en su dimensión espiritual y social. Estamos seguros de que la asignatura y los programas de estudio contribuirán desde los primeros años de escolaridad a formar personas integrales, ciudadanos con competencias interculturales, autónomos, críticos, respetuosos y responsables, que desarrollen las habilidades, conocimientos y actitudes necesarias para seguir aprendiendo a lo largo de sus vidas y que estarán preparados para ser un aporte a la sociedad.

Los invito a conocer esta herramienta pedagógica y seguir trabajando juntos en beneficio de nuestros niños. Les saluda cordialmente,



RAUL FIGUEROA SALAS
MINISTRO DE EDUCACIÓN

Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales
1° básico: Pueblo Yagán

Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°055/2020

Equipo de Desarrollo Curricular
Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación 2021

DISEÑO

Armando Escoffier

IMPRESIÓN

Gráfica Andes

ISBN: 9789562929318

Santiago de Chile

IMPORTANTE

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	3
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio	4
NOCIONES BÁSICAS	5
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes	5
ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA	7
Los estudiantes como centro del aprendizaje	7
La comunidad como recurso y fuente de saberes	7
Uso de nuevas tecnologías	8
Aprendizaje interdisciplinario	8
Orientaciones para la contextualización curricular	9
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio	10
Orientaciones para evaluar los aprendizajes	13
ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	15
Organización curricular de los Programas de Estudio	16
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes	21
Componentes de los Programas de Estudio	22
ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO PRIMER AÑO BÁSICO PUEBLO YAGÁN	25
VISION GLOBAL DEL AÑO	26
UNIDAD 1	31
Ejemplos de actividades	35
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	39
Ejemplo de evaluación	44
UNIDAD 2	47
Ejemplos de actividades	52
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	56
Ejemplo de evaluación	59



UNIDAD 3	61
Ejemplos de actividades	65
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	68
Ejemplo de evaluación	72
UNIDAD 4	75
Ejemplos de actividades	79
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente	82
Ejemplo de evaluación	85
BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB	87



PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNE), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.



Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 1º y 2º año básico.

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1º a 6º año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena¹: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1º a 6º año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios, incluyendo un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1º y 2º año básico. Ellos aportaron sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual permitió la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de estos Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

¹ Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: "Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1º a 6º año básico" (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.



NOCIONES BÁSICAS

Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículum Nacional.

Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.

Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los



Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales** (OAT) son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinaria con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lengua y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.



En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

Orientaciones para la contextualización curricular

Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica, en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.



Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido contruidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, que-



chua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se priorice el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.



En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente proponga la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1° a 8° año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümchefe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.



Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”².

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo

² <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>

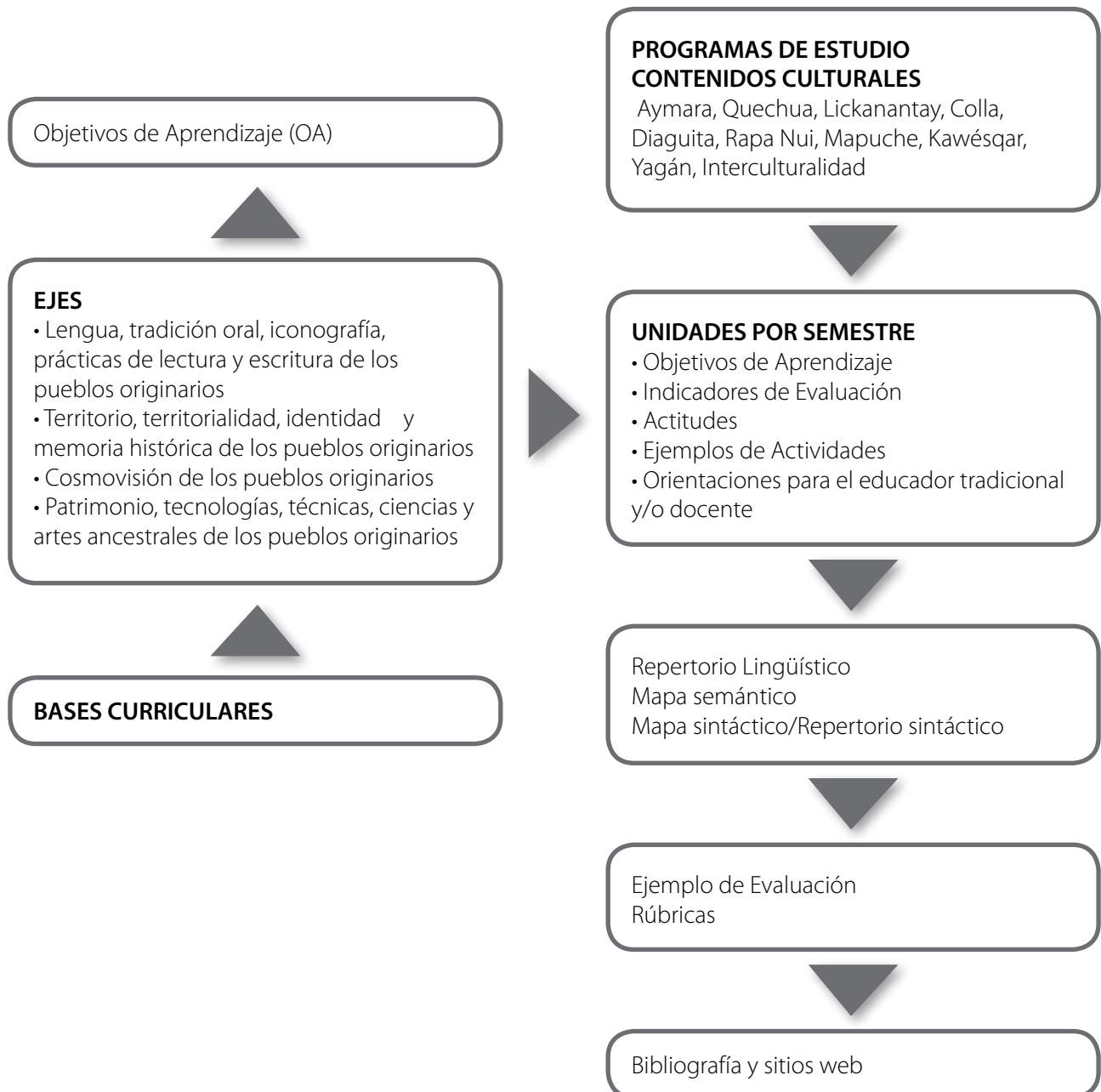


con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.



ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Organización de los Programas de Estudio



Organización curricular de los Programas de Estudio

Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

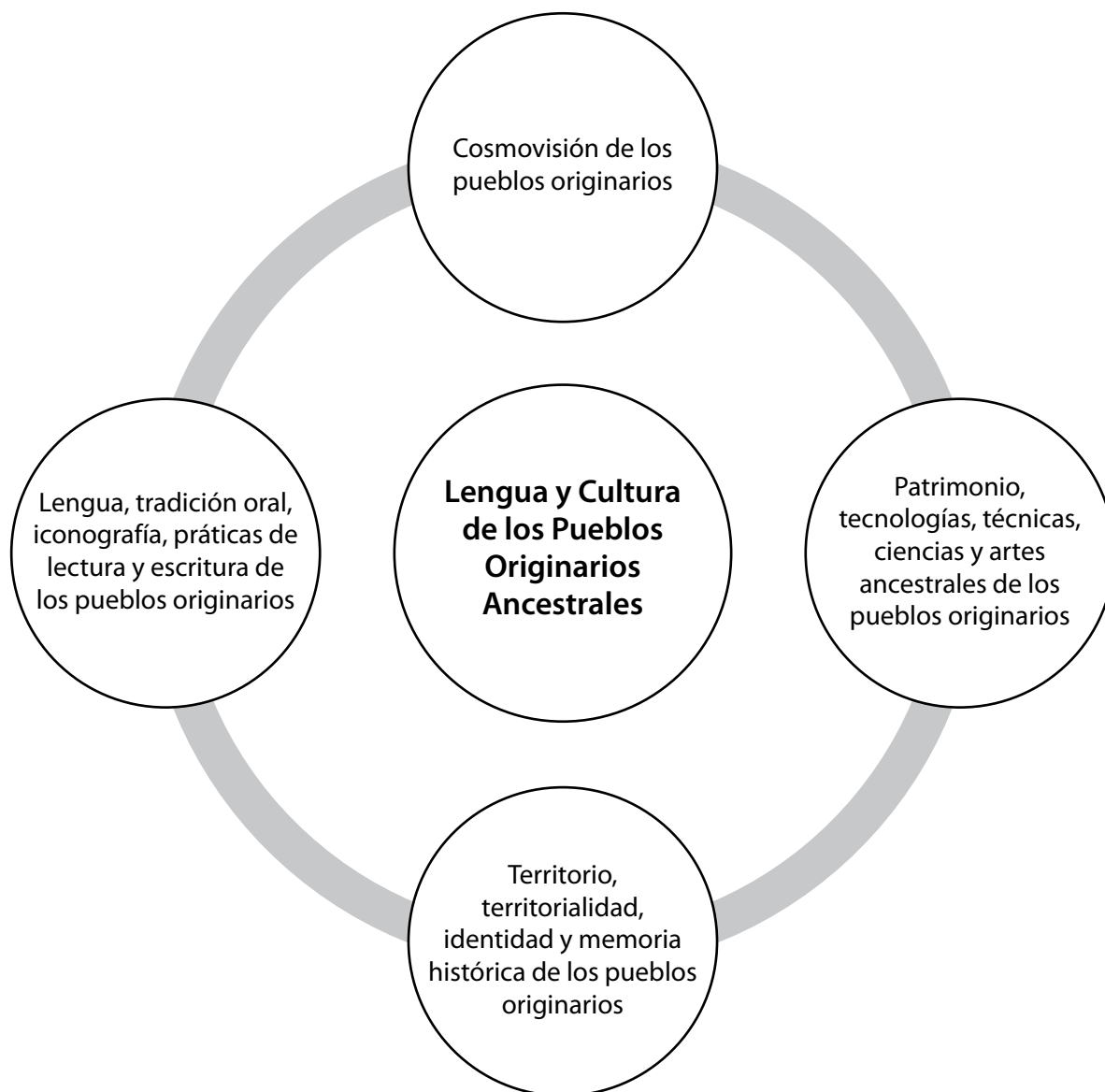
Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son: **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios** que constituye la base del desarrollo cultural y de las relaciones entre las personas y los elementos de la naturaleza. El eje **Cosmovisión de los pueblos originarios** corresponde a la dimensión que da sentido a esta relación del ser humano con el mundo. Por su parte, el eje **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios**, actúa como elemento de expresión que permite y comunica la significación de la cosmovisión y la territorialidad. Por último, el eje **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios**, participa en esta construcción de significados culturales, pues allí se desarrolla y ejecuta el conocimiento indígena.



Integración de los ejes de la asignatura lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales



1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.



Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.

2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente in-



terrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.

3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.



Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

- ❖ Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:
 - ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
 - ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
 - ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
 - ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.

4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.



Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.

Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)³. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

- a) Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- b) Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

³ Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.



c) Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

d) Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos Unidades para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: **“Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”**, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo didáctico de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

Repertorio lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que



eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.

Mapa semántico

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

Los mapas o repertorios sintácticos

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

Ejemplos de Evaluación

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

Bibliografía y sitios web

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial www.curriculumnacional.cl. De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.





ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO PRIMER AÑO BÁSICO PUEBLO YAGÁN

Este Programa de Estudio da cuenta de aspectos culturales, lingüísticos, sociales, territoriales y espirituales del pueblo **yagán**, considerando una perspectiva ancestral, pero también está presente la mirada actual de este pueblo. En este sentido, se releva en este Programa la valoración y revitalización lingüística y cultural del pueblo yagán, a partir de actividades de aprendizaje pertinentes a la edad e intereses de los niños y niñas de Primer año básico.

Al respecto, el Programa de Estudio Yagán aborda dos de los tres contextos sociolingüísticos que plantea el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios: el contexto de Sensibilización sobre la lengua y el contexto de Rescate y revitalización de la lengua. Esto, dado el carácter de escaso conocimiento y uso social del idioma yagán. Se espera entonces que pueda haber un paulatino aprendizaje de este idioma, siempre en contexto y a partir de situaciones comunicativas, culturalmente significativas.

Otro énfasis que plantea este Programa de Estudio está relacionado con el desarrollo de la identidad de los estudiantes de ser parte de un pueblo ancestral, en el caso de estudiantes que pertenezcan al pueblo yagán y en el caso de los estudiantes que no lo sean, que puedan valorar los saberes ancestrales del pueblo y se interesen por aprender sobre él. En este sentido, se espera contribuir al diálogo intercultural entre estudiantes de diferentes culturas.

Para este nivel de enseñanza, el tratamiento de la lengua yagán debe desarrollarse principalmente a partir de la oralidad, pues la transmisión oral de saberes y conocimientos se sustenta en la interacción armónica entre las personas y la naturaleza; en el equilibrio y respeto, en saber escucharla, en interpretar las señales y mensajes que nos entrega.

Considerando lo anterior, el Programa de Estudio de Primer año básico tiene especial énfasis en los siguientes aspectos:

- ❖ Comprensión de relatos tradicionales que acercan a los estudiantes hacia una valoración positiva de los saberes ancestrales y la cosmovisión yagán.
- ❖ Conocimiento de símbolos de la escritura ancestral yagán, referida a pinturas rupestres presentes en territorio yagán.
- ❖ El aprendizaje de sonidos de la lengua yagán, asociados a palabras o expresiones culturalmente significativas.
- ❖ Conocimiento de algunas manifestaciones culturales y artísticas del pueblo yagán, y los valores y formas de conducta para la vida comunitaria.



VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

		SEMESTRE 1	
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua	<p>OA. Conocer y disfrutar textos orales breves (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos indígenas, estableciendo relaciones con sus propias experiencias y demostrando su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual.</p> <p>OA. Relacionar con sus propios conocimientos y experiencias, información cultural significativa de los pueblos, en relatos que escuchan o les son leídos, que incluyan algunas palabras en lengua indígena, o en castellano, según sea el caso.</p>	<p>OA. Reconocer en el contexto, sonidos propios de la lengua indígena, considerando ámbitos del repertorio lingüístico, como por ejemplo: toponimia, partes del cuerpo, alimentación, colores, números, elementos de la naturaleza, entre otros.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para conocer sonidos propios de la lengua y símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda o de culturas originarias afines.</p>
	Rescate y revitalización de la lengua	<p>OA. Disfrutar y comprender textos orales breves (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, que contengan palabras o expresiones en lengua indígena, si corresponde, estableciendo relaciones con sus propias experiencias y demostrando su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual.</p> <p>OA. Relacionar con sus propios conocimientos y experiencias, información cultural significativa de los pueblos, en relatos que escuchan o les son leídos, que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, según sea el caso.</p>	<p>OA. Reconocer y distinguir en el contexto, sonidos propios de la lengua indígena, considerando ámbitos del repertorio lingüístico, como por ejemplo: toponimia, partes del cuerpo, alimentación, colores, números, elementos de la naturaleza, entre otros.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para conocer y valorar sonidos propios de la lengua y símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda o de culturas originarias afines.</p>



SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>OA. Conocer palabras culturalmente significativas de la vida cotidiana, de la toponimia y la antroponimia del pueblo indígena que corresponda.</p>	<p>OA. Valorar el significado y la importancia cultural de diferentes símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda.</p>
<p>OA. Conocer palabras y frases culturalmente significativas de la vida cotidiana, de la toponimia y la antroponimia del pueblo indígena que corresponda.</p>	<p>OA. Valorar el significado y la importancia cultural de diferentes símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda.</p>



Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica	OA. Describir características significativas del territorio ancestral del pueblo indígena que corresponda.	OA. Comprender que los pueblos indígenas poseen un territorio y una historia que le otorgan identidad.
Cosmovisión de los pueblos originarios	OA. Comprender la relación del ser humano con la naturaleza, considerando la importancia que tiene para los pueblos indígenas.	OA. Reconocer que la naturaleza entrega mensajes sobre la cosmovisión que son relevantes para los pueblos indígenas.
Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales	OA. Conocer el patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda.	OA. Comprender la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, considerando la perspectiva indígena de la ciencia (astros, medicina ancestral, navegación, entre otros).
Actitudes	<p>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p>TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS 10 semanas 9 semanas</p>		



<p>OA. Comprender que los pueblos indígenas poseen un territorio y una historia que le otorgan identidad.</p>	<p>OA. Comprender la importancia de la memoria familiar de los pueblos indígenas en la transmisión del conocimiento y la cultura.</p>
<p>OA. Conocer eventos socioculturales y ceremoniales propios del pueblo indígena que corresponda.</p>	<p>OA. Identificar los valores y principios personales y familiares de acuerdo a cada contexto cultural.</p>
<p>OA. Conocer las principales técnicas y actividades de producción e intercambio del pueblo indígena, considerando tiempo del año, lugar geográfico y procesos productivos (preparación natural de insumos, proceso productivo, distribución, consumo, entre otros).</p>	<p>OA. Practicar expresiones de arte propias del pueblo indígena, considerando los aspectos más relevantes para la cultura.</p>
<p>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p>9 semanas</p>	<p>10 semanas</p>



UNIDAD 1





UNIDAD 1

CONTENIDOS CULTURALES:

- **Relatos yagán.**
- **El territorio yagán, su división y caracterización de sitios de importancia cultural.**
- **La relación de los yagán con la naturaleza.**
- **Prácticas culturales del pueblo yagán.**

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Conocer y disfrutar textos orales breves (canciones, poemas, adivinanzas, tralenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos indígenas, estableciendo relaciones con sus propias experiencias y demostrando su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual.	Escuchan atentamente textos orales breves propios del pueblo yagán. Comentan lo que les ha llamado la atención sobre lo escuchado. Relacionan lo escuchado con sus experiencias.
	Relacionar con sus propios conocimientos y experiencias, información cultural significativa de los pueblos, en relatos que escuchan o les son leídos, que incluyan algunas palabras en lengua indígena, o en castellano, según sea el caso.	Identifican, en los relatos escuchados, información cultural significativa del pueblo yagán. Relacionan aspectos culturales presentes en los textos escuchados con sus experiencias personales y familiares. Ejemplifican el uso de algunas palabras en su propia lengua o en castellano, culturalmente significativas, según su experiencia previa.
Rescate y revitalización de la lengua	Disfrutar y comprender textos orales breves (canciones, poemas, adivinanzas, tralenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, que contengan palabras o expresiones en lengua indígena, si corresponde, estableciendo relaciones con sus propias experiencias y demostrando su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual.	Escuchan atentamente textos orales breves que le son leídos o narrados. Identifican palabras o expresiones en lengua yagán en los textos escuchados. Comentan el significado de las palabras o expresiones en lengua yagán presentes en el texto. Relacionan lo escuchado con sus experiencias.



	<p>Relacionar con sus propios conocimientos y experiencias, información cultural significativa de los pueblos, en relatos que escuchan o les son leídos, que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena o en castellano, según sea el caso.</p>	<p>Comentan información cultural significativa del pueblo yagán presente en los relatos escuchados.</p> <p>Relacionan aspectos culturales presentes en los textos escuchados con sus experiencias personales y familiares.</p> <p>Ejemplifican el uso de algunas palabras y expresiones en su propia lengua, según su experiencia previa.</p>
<p>EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.</p>		
<p>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</p>	<p>INDICADORES</p>	
<p>Describir características significativas del territorio ancestral del pueblo indígena que corresponda.</p>	<p>Caracterizan los territorios a los que pertenecen.</p> <p>Expresan con sus palabras su procedencia territorial y la de sus ancestros.</p>	
<p>EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.</p>		
<p>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</p>	<p>INDICADORES</p>	
<p>Comprender la relación del ser humano con la naturaleza, considerando la importancia que tiene para los pueblos indígenas.</p>	<p>Identifican prácticas culturales que realiza el pueblo yagán en su relación con la naturaleza.</p> <p>Expresan con sus palabras la importancia que tiene para el pueblo yagán su relación con la naturaleza.</p>	
<p>EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.</p>		
<p>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</p>	<p>INDICADORES</p>	
<p>Conocer el patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda</p>	<p>Identifican elementos del patrimonio cultural propios de su comunidad.</p> <p>Comentan el significado de algunos de los elementos propios del patrimonio de su comunidad.</p>	
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 		



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua.

ACTIVIDAD: Escuchan relatos propios de la tradición del pueblo yagán.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional presenta en imágenes al protagonista de uno de los relatos propios del pueblo yagán: **čelae/čilóea** (zorro), y les pregunta a los niños y niñas: ¿conocen a este animal?, ¿qué saben sobre él?, ¿han visto alguna vez uno? ¿dónde?
- ❖ Los estudiantes dan a conocer características del animal presentado por el educador tradicional, considerando características tales como: ágiles, rápidos, salvajes, traviesos, etc.
- ❖ Antes de escuchar el relato, a partir de las imágenes que presenta el docente y/o educador tradicional en la pizarra, predicen de qué se tratará el relato.
- ❖ Sentados en círculo, escuchan en silencio y con respeto, la narración del educador tradicional.
- ❖ Realizan una lluvia de ideas, donde comentan lo que más les ha llamado la atención y lo que más les ha gustado del relato escuchado. Luego, lo relacionan con sus experiencias previas o con situaciones que han escuchado en sus familias.
- ❖ Describen las acciones realizadas por el personaje principal del relato.
- ❖ Reflexionan si las acciones del personaje son posibles que ocurran en la realidad.
- ❖ Representan por medio de dibujos, gestos o expresiones corporales, los hechos o situaciones más significativas del relato.
- ❖ Presentan sus trabajos y explican oralmente el significado de lo que representaron, incorporando alguna palabra en idioma yagán.

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua.

ACTIVIDAD: Escuchan relatos propios de la tradición del pueblo yagán.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan atentamente el relato yagán **Laxúwa** o bandurria, comentan la historia, destacando los personajes y describen el espacio o lugares, la formación del territorio yagán, la relación de los yagán con el mar y el respeto hacia la naturaleza, entre otros aspectos.
- ❖ Los estudiantes, a medida que el educador va relatando la historia, siguen atentos, hasta que el educador mencione una palabra de la lengua yagán, infieren el significado de acuerdo al contexto, por ejemplo: **yamana / jámana** (hombre), **akar** (casa) y **laxúwa** (bandurria).
- ❖ Los estudiantes, con ayuda del educador tradicional, identifican imágenes contenidas en tarjetas o láminas relacionadas con palabras en lengua yagán, presentes en el relato escuchado.
- ❖ Los estudiantes, con apoyo del educador tradicional, reconocen dichas palabras, juegan a leerlas y a pronunciarlas.
- ❖ Escuchan el relato de una actividad ancestral, como la caza del **áma** (lobo marino), y reconocen los elementos esenciales que realizaban los yagán en esa actividad. Como, por ejemplo: reconocer al pueblo



yagán como navegante y el trabajo familiar y comunitario.

- ❖ Mencionan actividades que realizan en la actualidad en sus familias, de manera comunitaria, o donde participen la mayoría de los miembros.
- ❖ Escuchan relatos breves sobre aspectos propios de la tradición del pueblo yagán, por ejemplo, la toponimia del territorio, las características de la geografía del territorio, algunas actividades productivas asociadas, entre otros aspectos.
- ❖ Reconocen algunas palabras de la lengua yagán presentes en el o los relatos escuchados, y dan ejemplos de su uso. Por ejemplo, palabras significativas asociadas a la caza del lobo: **ánan** / canoa; **áma** / lobo marino común; **tapöřa / tappára** (lobo marino de dos pelos); **aoéa** / arpón de un diente; **řuřája** (arpón de varios dientes); **puřáki** / fuego; **áppi** (remo); **híxa** (mar).

Contexto: Sensibilización sobre la lengua.

ACTIVIDAD: Identifican en relatos escuchados información culturalmente significativa del pueblo yagán.

Ejemplos:

- ❖ Escuchan y comprenden relatos yagán para identificar información relevante de la cultura, por ejemplo: navegación, cestería, tallado en madera, tradiciones, alimentación, entre otros temas.
- ❖ El educador tradicional a partir de un PowerPoint u otro medio que estime pertinente proyecta imágenes relacionadas con el o los relatos, destacando algunas palabras en lengua yagán que se mencionan en la historia, por ejemplo: **híxa** (mar), **ánan** (canoa), **áppi** (remo), **tstéapa** (canasto), **mápi** (junco), **hátuř** (huevo), **háraf** (piedra), **hax/höx** (huevo), **pix** (ave, animal), **úmař** (calafate).
- ❖ Los estudiantes eligen una imagen presentada en el PowerPoint, para replicarla en greda o plastilina. Luego exponen sus trabajos en una muestra en la escuela y explican con sus palabras a los demás la actividad realizada.
- ❖ A través de una conversación guiada por el educador tradicional, se comparan las actividades realizadas antiguamente por el pueblo yagán y las que se realizan en la actualidad. Por ejemplo: los yagán eran recolectores, ¿con qué se puede relacionar hoy en día, se mantiene esta actividad?, ¿existe alguna actividad similar que conozcas, ¿cuál?
- ❖ Comentan a partir de sus propios conocimientos y experiencias, la información cultural presente en los relatos escuchados, considerando lo que les ha llamado la atención, lo que reconocen en su entorno familiar o comunitario, entre otros aspectos.

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

ACTIVIDAD: Identifican en relatos escuchados información culturalmente significativa del pueblo yagán.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes identifican en el o los relatos escuchados expresiones culturalmente significativas en lengua yagán referidas a la navegación, cestería, tallado en madera, tradiciones, alimentación, entre otros temas, por ejemplo: **húsa tauwáru apáila** (el viento sopla fuerte), **puřáki tumaláku** (poner leña al fuego), **ákař kúřkuankéata** (la casa está humeando), **lám/löm káitaka** (el sol alumbrá) **háí atáma apóuř** (yo como pescado), y las explican según sus experiencias y conocimientos previos.
- ❖ Con apoyo del educador tradicional realizan un juego, por filas o en grupos de estudiantes, de pronunciación de estas u otras expresiones culturalmente significativas en lengua yagán. Para ello, el educador tradicional



le asigna las expresiones a cada fila y modela la pronunciación las veces que sea necesario. Luego, cada fila practica la pronunciación y, finalmente, según la expresión que el educador mencione, la fila que corresponda deberá pronunciarla a "coro". El educador tradicional felicita a la fila que demuestre estar más atenta y que realice la actividad con mejor desempeño y estimula al resto a seguir aprendiendo y practicando el uso de la lengua yagán.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: Representan a partir de distintas formas las características del territorio ancestral del pueblo yagán.

Ejemplos:

- ❖ A partir de las actividades anteriores en que los estudiantes escuchan relatos asociados al territorio, se puede intencionar una salida a lugares significativos del territorio yagán para que los niños y niñas observen y describan algunas características geográficas del territorio, vinculándolo con su forma de vida o reconociendo en terreno vestigios de su alimentación, entre otros aspectos.
- ❖ Dibujan características de los lugares que recorrieron en la salida a terreno y presentan sus trabajos en el diario mural del curso.
- ❖ Con apoyo del educador tradicional recuerdan a sus ancestros mediante fotografías y cuentan quiénes son, qué hacían, cómo vivían, cuál es su procedencia territorial, etc.
- ❖ El educador tradicional muestra nuevamente a los estudiantes fotografías del territorio y les enseña cómo se ve este en un mapa.
- ❖ A partir del mapa, les indica que los yaganes navegaban por los canales en canoas, que muestra en ilustraciones.
- ❖ Dibujan un mapa, con ayuda del educador tradicional, que represente las características del territorio ancestral del pueblo yagán, donde identifiquen lugares tales como: el mar, bahías, islas, canales, bosques, montañas, entre otros espacios territoriales significativos para esta cultura.
- ❖ Los niños y niñas en sus mapas dibujan una canoa, siguiendo alguna de las rutas de los yagán por el territorio ancestral.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional, mencionan en lengua yagán algunos conceptos del territorio geográfico observado, tales como: **wáea** (bahía), **yéška** (isla), **híxa** (mar), **aśáka** (canal), **tulára** (montaña), **aśúnna** (bosque), **táun** (ventisquero, glaciar), entre otros.
- ❖ Indagan en su familia su procedencia territorial y la comparten con sus compañeros, describiendo sus características principales.
- ❖ Ubican en un mapa de su región, los lugares de procedencia de los ancestros del pueblo yagán.
- ❖ Comunican de dónde venían sus ancestros y qué era característico de ese lugar.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Representan a partir de distintas formas la relación de los yagán con la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes representan algunas actividades relacionadas con el cuidado de la naturaleza como práctica cultural del pueblo yagán, por ejemplo: en una maqueta, un dibujo, un video, u otro medio.



- ❖ Realizan una práctica cultural ancestral, por ejemplo: elaboración de canastos de juncos, reconocimiento en terreno de hierbas medicinales, navegación por alguna ruta yagán ancestral.
- ❖ Con apoyo del educador tradicional conversan sobre la importancia del mar como fuente de alimentación y sanación; su vinculación con el cuidado de la naturaleza, tomando conciencia de la no sobreexplotación, entre otros elementos.
- ❖ Continúan la conversación incorporando la práctica cultural del uso del fuego para el pueblo yagán (ceremonias, medio de comunicación, entre otros).
- ❖ Los estudiantes expresan la importancia del cuidado de la naturaleza para el pueblo yagán y comprenden por qué es importante protegerla y respetarla.
- ❖ Considerando las actividades anteriores, vinculan la relación actual del pueblo yagán con la naturaleza. Para ello, conversan en el curso sobre cómo se viven estas prácticas culturales en la actualidad.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Representan a partir de distintas formas algunas prácticas culturales del pueblo yagán.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes observan videos acerca de la confección de los canastos de juncos o de la fabricación de canoas. Comentan lo que les ha llamado la atención y lo nuevo que han aprendido sobre estos temas.
- ❖ Reproducen herramientas utilizadas en la caza y recolección de alimentos (arpones o flechas), cestería (canastos de juncos, cuero o hueso de ballena), elementos ceremoniales (máscaras, pintura facial, bastones, cintillos, entre otros).
- ❖ Indagan y conversan sobre el significado de elementos propios del patrimonio yagán, como por ejemplo: pintura facial y corporal, utilización de colores en diferentes situaciones de la vida (ceremonias, luto, etc.).
- ❖ Realizan una salida a terreno para conocer las formas de recolección de algunos materiales básicos como el junquillo, huesos para los arpones, para recoger materiales reciclables, entre otros.
- ❖ Confeccionan, a partir de las instrucciones del educador tradicional, un canasto, o reproducciones de distintos tipos de arpones utilizados por los yagán, según la disponibilidad de materias primas.
- ❖ Montan una exposición con los trabajos realizados y otros materiales informativos, para explicar a sus compañeros la relación de los yagán con la naturaleza y la forma de confección de las diferentes expresiones patrimoniales.
- ❖ Con ayuda del educador tradicional, establecen conclusiones acerca de las características y el significado del patrimonio cultural para el pueblo yagán.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta primera unidad del Programa de Estudio Yagán se sugiere que para potenciar el desarrollo de habilidades de comunicación oral, relacionadas con el conocimiento del entorno natural y comunitario, la valoración del acto de escuchar, la relación que se establece con el territorio y la naturaleza, y la comprensión de relatos tradicionales, el educador tradicional y/o docente utilice diferentes formas o estrategias, como las que se sugieren en este programa, por ejemplo: escuchar relatos tradicionales yagán, utilizar la repetición de palabras, frases o expresiones en el idioma, modelando la pronunciación y dicción, siempre en situaciones contextualizadas o en actividades significativas para los niños y niñas. Asimismo, narrar historias, ya sean personales o de otras personas reconocidas en la comunidad o en el pueblo yagán, que permitan a los estudiantes acercarse hacia una valoración positiva de los saberes ancestrales y a la cosmovisión yagán. Realizar preguntas de diferentes tipos que les permita a los estudiantes dar cuenta de su comprensión de aquello que escuchan, compartir sus ideas y conocimientos previos, sus emociones y opiniones.

El conocimiento y la utilización de palabras y expresiones en lengua yagán, debe hacerse de manera gradual, utilizando por ejemplo, fichas ilustradas o, si es posible, letrar la sala de clases o un espacio de esta especialmente dedicada al trabajo de la asignatura, donde los estudiantes vayan reconociendo a partir de un dibujo acompañado por la palabra en estudio, el concepto al cual se alude aunque sea en castellano. En este sentido, se sugiere vincular esto con las asignaturas de Artes Visuales y Tecnología, ya que se puede apoyar desde estas, la elaboración y el desarrollo de las fichas ilustradas y la sala letrada.

El educador tradicional reproducirá la palabra o expresión utilizando la fonética del idioma, de manera tal de acercar a los niños y niñas hacia el conocimiento del idioma, de una manera contextualizada y significativa, según los contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura.

Si bien es cierto como se ha señalado anteriormente en este Programa de Estudio, se considera la existencia del idioma yagán en la actualidad, con una población que no habla o que no tiene un uso social de la lengua; sin embargo, esto no imposibilita plantear actividades no solo de sensibilización o acercamiento al idioma, sino que también de rescate y revitalización. Para ello el papel del educador tradicional es fundamental para desarrollar en los estudiantes las habilidades comunicativas que se plantean como expectativas de aprendizaje de lengua y cultura yagán.

Para apoyar el trabajo del educador tradicional y/o docente se profundizan algunos de los Contenidos Culturales de la unidad, junto con ello se presentan un repertorio lingüístico y un mapa semántico específico como herramientas didácticas que el educador tradicional puede utilizar cuando considere necesario en el trabajo con los estudiantes. En el caso del repertorio lingüístico, se espera que estas palabras vayan progresivamente incorporándose a nivel oral al acervo de conocimiento y uso de los estudiantes. En este sentido no es recomendable un aprendizaje memorístico del vocabulario. El educador tradicional y/o docente puede presentar -como se ha señalado- la escritura de algunos de estos conceptos, de manera tal que puedan conocer paulatinamente su forma escrita, y reconocer la relación fonema-grafema que se establece entre la palabra escrita y la palabra expresada oralmente. Además, esto permite ir familiarizando a los estudiantes con los sonidos propios de la lengua yagán de una manera más simple.

En cuanto al mapa semántico, este se puede trabajar proyectándolo en un PowerPoint para ilustrar la relación de un concepto central, en este caso "territorio" con otras palabras culturalmente significativas, que les permitirá a los estudiantes relacionar palabras de acuerdo a su significado y pertinencia cultural. En este sentido, es recomendable que el educador tradicional y/o docente establezca las primeras relaciones, a modo de ejemplo,



para modelar lo que tienen que realizar los estudiantes.

Por otra parte, se propone un texto que puede ser trabajado en esta unidad para apoyar los contenidos culturales y los diferentes aprendizajes que se espera logren los estudiantes. Se proporciona una versión en castellano del relato, el educador tradicional y/o docente lo puede adaptar a la oralidad o contar su propia versión, e incluso seleccionar otro texto que conozca para despertar el interés de los estudiantes por aprender sobre el pueblo yagán.

Contenido cultural

Relatos yagán.

El pueblo yagán posee una rica literatura oral que ha llegado a nuestros días gracias a la recopilación de Martín Gusinde (1986), aunque existen datos contribuidos por otros autores. La colección de relatos de Gusinde lamentablemente no contiene versiones en lengua yagán, por lo cual no se tiene una referencia exacta de tales materiales. Los textos fueron publicados en la versión alemana del libro publicado en español en 1986. Existe también una traducción al inglés de dicho material. Las versiones de Gusinde están perfectamente editadas, es decir, son textos sin imprecisiones y para el lector solo algunas referencias culturales pueden ofrecer dificultades.

Por esta razón cabe preguntarse cuánto hay de interpretación en estos textos que fueron contados por personas del pueblo yagán que colaboraron con Gusinde. Esto no quiere decir que él haya inventado los relatos, sino que al ponerlos en lengua alemana necesariamente debe haber tenido que encontrarse con algún pasaje dudoso y habrá tenido que optar por la versión que le pareció más lógica.

Wilhelm Koppers (1924) hace una clasificación a partir del concepto occidental de mito, como sigue: (a) Mitos explicativos, que explican diversos fenómenos de la naturaleza, como la llegada del día, la forma del arcoíris, las manchas de la luna, etc. (b) Mitos éticos, que tratan sobre el adulterio y el incesto, en donde los que caían en estas faltas siempre eran castigados, sufriendo la muerte. Estas historias eran narradas a los jóvenes durante las ceremonias de iniciación como parte de su educación. (c) Historias de espíritus, por lo general de yexamuš muertos. Eran narraciones de terror en donde se narra, por ejemplo, de escapadas de una muerte segura a manos de tales espíritus. También en este grupo había historias de gente que había enloquecido sin causa aparente. (d) Historias del tipo “había una vez”, de clase variada y que relataban sucesos que les acaecían a alguna persona. Dentro de este tipo hay cuentos de transformaciones. (e) Historias de gigantes, que podían atacar a personas que viajaban solas o a mujeres y niños que se extraviaban del campamento. (f) Historias de héroes culturales, como la que narra cómo se obtuvo el fuego y se aprendió a usarlo; también otras narran de cómo se aprendió a usar artefactos, cómo se dieron los nombres, el comienzo de las relaciones sexuales, etc. (g) Mitos de destrucción, en donde se narra el origen de las ceremonias de iniciación y el mito de un diluvio.

(Fuente: Guía para educadores tradicionales cultura y lengua yagán. (2014). Ministerio de Educación. Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Página 25).

Relato sugerido

UN GIGANTE

Un gigante con forma de enorme lobo marino y que vivía en una caverna en la isla Gable, mataba y se comía a la gente que pasaba en sus canoas. Un joven llamado Oumoara, de baja estatura, pero muy ágil y diestro con sus armas, decidió matar a este gigante. Se despidió de sus esposas y se fue solo en una canoa. Cuando llegó a la costa donde se encontraba el gigante, salió a tierra y con su honda lanzó



con dos tiros, dos piedras a los ojos del gigante, luego le lanzó todas las flechas que llevaba al cuerpo del gigante y lo remató con un arpón.

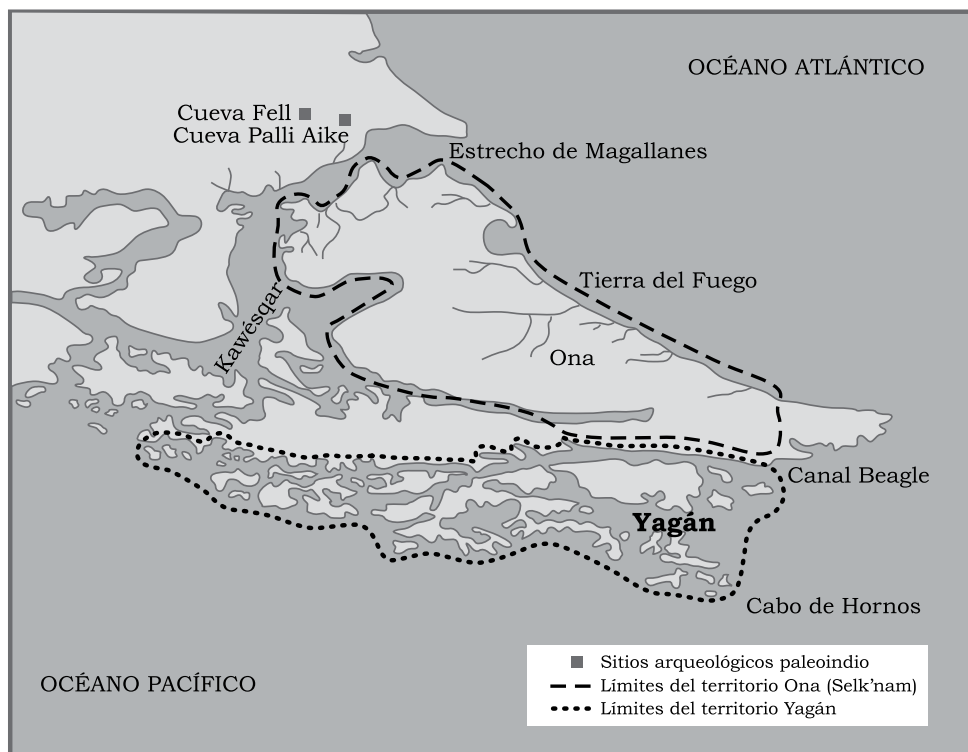
(Fuente: Guía para educadores tradicionales cultura y lengua yagán. (2014). Ministerio de Educación. Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Página 32).

Contenido Cultural

El territorio yagán, su división y caracterización de sitios de importancia cultural.

Los yagán son un pueblo canoero que habitan la parte más austral del continente sudamericano, su territorio insular se extendía desde la península Brecknock hasta el cabo de Hornos. En todos los relatos y crónicas los exploradores han descrito este territorio como uno de los más inhóspitos, con aguas tempestuosas y gélido clima. Sin embargo, los yaganes surcaban estas aguas y recorrían las costas de las cuales obtenían su sustento, con poco o ningún abrigo corporal.

Construyeron campamentos temporales cerca de la orilla del mar o hacia el interior de la tierra, en los bosques, a diferencia de los kawésqar, quienes solo construían sus viviendas temporales solamente más arriba de la línea de las mareas. Los sitios arqueológicos de conchales yaganes son numerosos en esta zona, mostrando una ocupación muy antigua.



(Fuente: Guía para educadores tradicionales cultura y lengua yagán. (2014). Ministerio de Educación. Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Pág. 16).



Por el territorio que ocupaban, no cabe duda de que tuvieron contactos con los selk'nam y con los kawésqar. Existió intercambio entre estos pueblos originarios, así como también hostilidad entre ellos. Algunas de las causas pueden atribuirse a la competencia por el territorio y sus recursos.

Para los navegantes europeos los yagán les parecieron criaturas salvajes, casi no humanos, ya que no encontraron muestras de lo que era considerado una "gran civilización". No obstante, al tener referencias de su lengua, se asombraron de la riqueza de esta, así como de la adaptabilidad y facilidad de aprender la lengua de los exploradores, como sucedió con el caso de Jemmy Button, quien fue llevado por los ingleses a Inglaterra.

Los primeros encuentros con europeos datan de la exploración de Jacques L'Hermite, comerciante y explorador holandés, quien comandaba una flota que haría una travesía alrededor del mundo entre 1623-1626, pero murió en 1624 sin haber completado el viaje. Durante ese año con su flota fue el primero en abrir la ruta por el canal Le Maire alrededor del cabo de Hornos hasta el Océano Pacífico y tuvo un no muy afortunado encuentro con los yaganes en la zona, ya que en la bahía Nassau murieron 17 hombres de la expedición holandesa. Con el transcurso del tiempo y conocida esta ruta hacia el Pacífico, otros navegantes tuvieron encuentro con los habitantes de este territorio, pero solo con Fitz-Roy se tiene la primera descripción de los yaganes, a quienes denomina "tekeenica". Lo que más resalta Fitz-Roy en sus observaciones es la poca o ninguna cobertura corporal de los yaganes, quienes "sólo llevan parte de la piel de un guanaco o foca sobre sus espaldas (...) pero a menudo no tienen nada para ocultar su desnudez o preservar el calor, excepto un pedazo de cuero." Para Fitz-Roy los yaganes representaban la máxima expresión de salvajismo y los llama "sátiras de la humanidad". Por cierto, estas apreciaciones surgen cuando quienes las expresan se ven a sí mismos como modelos de perfección y estiman que sus modos de vida son los que deberían tener los otros.

De la forma de vida antigua ya no queda nada y solo hay que remitir a las fuentes bibliográficas para atisbar cómo era la vida de este pueblo originario. Hoy los últimos descendientes de los antiguos yaganes viven en Ukika, en la isla Navarino y solo la "abuela" Cristina Calderón habla la lengua ancestral.



Repertorios lingüísticos

Čelae/čilóea: zorro

Laxúwa: bandurria

Yamana/jámana: hombre

Akar: casa

Áma: lobo marino común

Tapöřa/tappára: lobo marino de dos pelos

Ánan: canoa

Aoéa: arpón de un diente

Šušája: arpón de varios dientes

Pušáki: fuego

Áppi: remo

Híxa: mar

Tstéapa: canasto

Mápi: junco

Hátuš: hueso

Háyaf: piedra

Hax/höx: huevo

Pix: ave, animal

Úmaš: calafate

Wáea: bahía

Yéška: isla

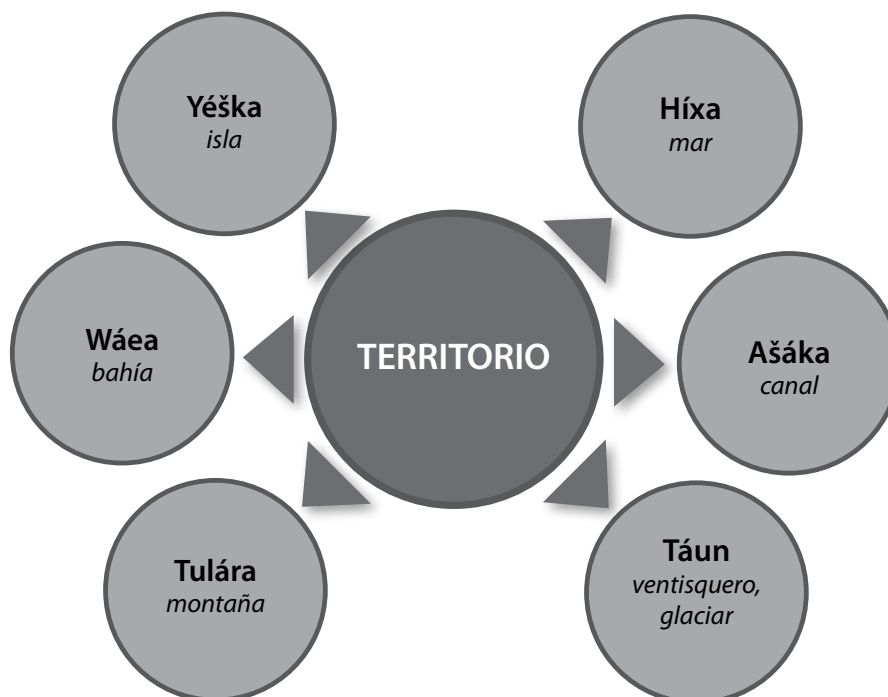
Ašáka: canal

Tulára: montaña

Ašúnna: bosque

Táun: ventisquero, glaciar

Mapa semántico



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad, en este caso se han intencionado algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad, como ejemplo para una actividad de evaluación, a partir de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Información cultural significativa del pueblo yagán en relatos escuchados.	Reconoce en los relatos escuchados información cultural general del pueblo yagán, por ejemplo: los reconoce como un pueblo navegante.	Identifica, en los relatos escuchados, algunas características del pueblo yagán culturalmente significativa, por ejemplo: que son navegantes y se dedicaban a la pesca y caza de animales.	Identifica, en los relatos escuchados, información cultural significativa del pueblo yagán, por ejemplo: lo reconoce como un pueblo navegante, cuyo trabajo familiar y comunitario son parte fundamental de su existencia cotidiana.	Complementa la información culturalmente significativa, presente en los relatos escuchados, con ejemplos o explicaciones sencillas derivadas de sus experiencias o conocimientos previos.
Aspectos culturales presentes en los textos escuchados.	Identifica algunos aspectos culturales propios del pueblo yagán en los relatos escuchados.	Identifica y relaciona al menos un aspecto cultural del pueblo yagán, escuchado en los relatos con la propia experiencia.	Relaciona al menos dos aspectos culturales del pueblo yagán, escuchados en los relatos, con su experiencia personal y familiar.	Relaciona tres o más aspectos culturales de los relatos escuchados con la propia experiencia personal y circunstancias familiares.
Características del territorio yagán.	Reconoce al menos una característica propia del territorio yagán ancestral.	Reconoce al menos dos características propias del territorio yagán ancestral.	Desarrolla más de dos características del territorio yagán ancestral.	Desarrolla y da detalles específicos, sobre dos o más características del territorio yagán ancestral.



<p>Prácticas culturales que realizan los yagán en su relación con la naturaleza.</p>	<p>Identifica alguna práctica cultural del pueblo yagán, referida a su vinculación con la naturaleza, relacionada, por ejemplo, con la recolección de alimentos.</p>	<p>Identifica algunas prácticas culturales del pueblo yagán, referidas a su vinculación con la naturaleza, por ejemplo, a la caza o a la recolección de alimentos.</p>	<p>Identifica prácticas culturales que realiza el pueblo yagán en su relación con la naturaleza, por ejemplo, referidas a la caza, a la recolección de alimentos y a las características del espacio geográfico territorial.</p>	<p>Expresa con sus palabras alguna de las prácticas culturales que realiza el pueblo yagán en su relación con la naturaleza, referida por ejemplo: a la caza, a la recolección de alimentos o a las características del espacio geográfico territorial.</p>
<p>Elementos del patrimonio cultural propios del pueblo yagán.</p>	<p>Identifica algún elemento del patrimonio cultural de los yagán trabajados en la unidad, por ejemplo: canastos de juncos.</p>	<p>Identifica al menos dos elementos del patrimonio cultural de los yagán trabajados en la unidad, por ejemplo: canastos de juncos y arpones.</p>	<p>Identifica los elementos del patrimonio cultural del pueblo yagán trabajados en la unidad: canastos de juncos, arpones, flechas, canoas y máscaras.</p>	<p>Expresa con sus palabras la importancia de los elementos del patrimonio cultural del pueblo yagán trabajados en la unidad: canastos de juncos, arpones, flechas, canoas y máscaras.</p>



UNIDAD 2



UNIDAD 2



UNIDAD 2

UNIDAD 2

CONTENIDOS CULTURALES:		
<ul style="list-style-type: none"> • Sonidos de la lengua yagán. • Símbolos de la escritura ancestral yagán. • Los yagán y su relación con el territorio y la naturaleza. • El mar y la navegación. 		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Reconocer en el contexto, sonidos propios de la lengua indígena, considerando ámbitos del repertorio lingüístico, como por ejemplo: toponimia, partes del cuerpo, alimentación, colores, números, elementos de la naturaleza, entre otros.	Identifican en su entorno sonidos propios de la lengua yagán. Reproducen sonidos propios de la lengua yagán en diferentes situaciones comunicativas.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para conocer sonidos propios de la lengua y símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda o de culturas originarias afines.	Registran utilizando recursos tecnológicos palabras, frases o expresiones en lengua yagán, en diversas situaciones comunicativas. Seleccionan, en sitios web, imágenes referidas a símbolos de la escritura ancestral del pueblo yagán.
Rescate y revitalización de la lengua	Reconocer y distinguir en el contexto, sonidos propios de la lengua indígena, considerando ámbitos del repertorio lingüístico, como por ejemplo: toponimia, partes del cuerpo, alimentación, colores, números, elementos de la naturaleza, entre otros.	Comunican frases o expresiones breves significativas con sonidos propios de la lengua yagán. Utilizan en sus conversaciones frases o expresiones breves significativas en lengua yagán.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para conocer y valorar sonidos propios de la lengua y símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena	Registran sonidos propios de la lengua yagán en algún medio tecnológico disponible para compartirlos con otros. Reproducen sonidos propios de la lengua yagán uti-



	que corresponda o de culturas originarias afines.	lizando los recursos tecnológicos disponibles. Seleccionan, en sitios web, imágenes referidas a símbolos de la escritura ancestral para compartirlos con otros, utilizando los medios tecnológicos disponibles.
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Comprender que los pueblos indígenas poseen un territorio y una historia que le otorgan identidad.		Expresan con sus palabras algunos elementos significativos del territorio e historia que caracterizan al pueblo yagán. Describen hechos relevantes que hayan acontecido en su territorio. Representan la historia de su familia en el territorio, destacando los hechos y vivencias principales.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Reconocer que la naturaleza entrega mensajes sobre la cosmovisión que son relevantes para los pueblos indígenas.		Identifican las señales que entrega la naturaleza, a través del sonido del viento, el movimiento de las nubes, entre otros. Relacionan mensajes del entorno natural con la visión de mundo del pueblo yagán.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE		INDICADORES
Comprender la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, considerando la perspectiva indígena de la ciencia (astros, medicina ancestral, navegación, entre otros).		Establecen relaciones entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos y las representan en diálogos o conversaciones. Identifican elementos del ámbito de la ciencia según la perspectiva yagán. Expresan con sus palabras la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos para el pueblo yagán.



Actitudes intencionadas en la unidad

- ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Identifican y reproducen sonidos propios del idioma yagán.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional presenta audios o videos con sonidos asociados al idioma yagán, por ejemplo, de aves u otras especies, para que los niños y niñas los repitan.
- ❖ Relacionan imagen y sonido de algunas palabras significativas de la cultura yagán, por ejemplo, algunas aves características del territorio. Se sugiere ver video de abuela Cristina Calderón, en: <https://www.youtube.com/watch?v=DuitqnRERuU>.
- ❖ Con apoyo del educador tradicional, los niños y niñas juegan por filas a repetir algunos nombres en yagán de aves que aparecen en el video observado anteriormente. Practican varias veces la pronunciación.
- ❖ El educador tradicional los apoya en la pronunciación para lograr un mejor énfasis, dicción y volumen de voz adecuado.
- ❖ Con apoyo del educador tradicional, los estudiantes utilizan algún medio tecnológico para grabar algunos sonidos característicos de la lengua yagán. Los vuelven a escuchar para repetirlos en parejas, ayudándose mutuamente en la pronunciación.

ACTIVIDAD: Utilizan las TIC para conocer expresiones de la escritura ancestral del pueblo yagán.

Ejemplos:

- ❖ Buscan información en sitios web sobre pintura rupestre del pueblo yagán y conversan en el curso sobre lo que encontraron y lo que les llamó la atención. Comunican oralmente lo nuevo que aprendieron sobre la cultura yagán, y explican lo que representan estas pinturas para ellos, etc.
- ❖ Conversan, con ayuda del educador tradicional, sobre el porqué esta "pintura rupestre" es considerada como una expresión de la escritura ancestral del pueblo yagán.



Contexto: Rescate y revitalización de la lengua.**ACTIVIDAD:** Conocen sonidos onomatopéyicos y aprenden algunas palabras en yagán.

Ejemplos:

- ❖ Realizan una salida a terreno para escuchar sonidos de aves presentes en el territorio yagán.
- ❖ En el caso de escuelas urbanas que no pueden salir a terreno, los estudiantes pueden observar un video clip con sonidos de gaviotas, bandurrias, martín pescador, tordos u otras aves características del territorio yagán.
- ❖ Prestan atención al sonido que producen la(s) ave(s).
- ❖ Aprenden, por ejemplo, que la palabra »gaviota« se dice en yagán **kiuáku/kiuáko**.
- ❖ Imitan, con apoyo del educador tradicional, el sonido de la palabra en yagán.
- ❖ El educador tradicional explica otras palabras onomatopéyicas en yagán, para que los niños y niñas jueguen a imitar los sonidos.
- ❖ Los estudiantes, con apoyo del educador tradicional, aprenden el saludo y presentación personal en lengua yagán. Por ejemplo: apasa **kúnta sa muta** (¡Hola!, ¿cómo estás?), **hai wafa** Verónica (Mi nombre es Verónica).
- ❖ Aprenden palabras significativas de la lengua yagán, con ayuda del educador tradicional imitan sus sonidos, por ejemplo: **kiuáku/kiuáko** (gaviota), **ješæla** (perro), **tapi** (mamá), **ímo** (papá), **mákutsa** (nieto), **mákutsa-kípa/mákutsa xípa** (nieta).

ACTIVIDAD: Utilizan las TIC para dar a conocer a otros expresiones de la escritura ancestral del pueblo yagán.

Ejemplos:

- ❖ Buscan información en sitios web sobre las pinturas del sector del seno Ponsonby junto a la isla Hoste pertenecientes a los ancestros del pueblo yagán y conversan en el curso sobre la información que encontraron y lo que les llamó la atención. Comunican oralmente lo nuevo que aprendieron sobre la cultura yagán y explican lo que representan estas pinturas para ellos, el para qué las habrán pintado los yagán, entre otros aspectos.
- ❖ Conversan, con ayuda del educador tradicional, sobre las razones que permiten considerar esta "pintura rupestre" como una expresión de la escritura ancestral del pueblo yagán.
- ❖ Organizan una muestra en el colegio para dar a conocer a otros este tema, pueden elaborar colectivamente, con apoyo del educador tradicional, un díptico informativo para compartirlo con profesores, compañeros y familia, o preparar un PowerPoint con imágenes alusivas al tema en estudio e incorporando algún concepto en lengua yagán.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.**ACTIVIDAD:** Conocen algunos elementos significativos del territorio yagán ancestral y lo vinculan con la actualidad.

Ejemplos:

- ❖ A partir de una salida a terreno identifican algunos elementos significativos del territorio y de la cultura yagán, por ejemplo: una salida a la Bahía de Mejillones, observan el entorno, algunos elementos como el cementerio yagán, el **chejaus**, los conchales, el varadero de canoas, entre otros.
- ❖ Conversan con el educador tradicional sobre algunos hechos o situaciones características de la historia del pueblo yagán en dicho territorio y los relacionan con los elementos que observarán en la Bahía de Mejillones.



- ❖ Realizan visita a Villa Ukika y conversan sobre la historia del pueblo yagán en esta localidad, describen algunos hechos relevantes, como por ejemplo, el asentamiento a principios de los años 60 de algunos integrantes del pueblo yagán en este lugar, y los cambios de vida que esto produjo.
- ❖ Indagan en sus familias sobre la historia familiar y la presentan en el curso a través de una exposición con fotografías o la realización de un árbol genealógico.
- ❖ Escriben en una hoja el acontecimiento o hecho histórico relatado por la familia y lo exponen en la sala de clases. Comentan los trabajos, considerando lo que les llama la atención, lo nuevo que han aprendido sobre los yagán, entre otros aspectos relevantes.
- ❖ Conversan, junto al educador tradicional, sobre lo que han conocido hasta el momento del territorio yagán ancestral y lo comparan con el territorio actual.
- ❖ Practican un juego de navegación dentro del territorio yagán, mostrando que la vida diaria estaba fundamentalmente relacionada con el mar.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Establecen la relación del pueblo yagán con el territorio y la naturaleza.

Ejemplos:

- ❖ Con apoyo del educador tradicional observan el movimiento de las nubes y de las olas del mar para interpretar el estado del clima.
- ❖ Conversan sobre algunas señales, por ejemplo: los tordos que señalan la llegada de la nieve o el vuelo alto de las gaviotas que indica que habrá viento fuerte.
- ❖ Los estudiantes representan a través de un dibujo o una historieta la relación de los mensajes que entrega la naturaleza con la forma de vida del pueblo yagán en la antigüedad y en la actualidad.
- ❖ Presentan sus trabajos a sus compañeros en una exposición en la escuela.
- ❖ Visitan el Museo Martín Gusinde y observan las herramientas del pueblo yagán que allí se encuentran, el material sobre el fuego, la réplica de una canoa y los instrumentos de pesca, entre otros. Con ello, conversan sobre la relación de estos elementos con la importancia y el significado que el pueblo yagán le otorga a estos elementos y a su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ En el Museo ven videos relacionados con los pájaros, el junco y arpones, dibujan algunos de los elementos que les hayan llamado la atención y los comparten con el curso.
- ❖ Si se trata de establecimientos que no tienen acceso a visitar el Museo Martín Gusinde, pueden ver videos en el sitio del Museo (<https://www.museomartingusinde.gob.cl/sitio/>) o visitar (www.curriculumnacional.cl; <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-channel.html>) sección de recursos dedicada a Pueblos Originarios (en este caso yagán) para tener elementos de referencia para realizar las actividades anteriores.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Establecen la relación de los yagán con la naturaleza y el cosmos en el ámbito de la navegación y los usos medicinales de diferentes elementos culturalmente significativos.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional presenta fotos o un video sobre el territorio marino en que navegaban o navegan los



yagán para activar los conocimientos previos de los estudiantes, hablan sobre lo que saben del mar y su importancia para los yagán.

- ❖ Identifican las labores que se desarrollan en torno al mar y comentan sobre ellas, considerando la relación entre los yagán, la naturaleza y el cosmos.
- ❖ A partir de un relato que el educador tradicional comparte con los estudiantes, relacionado con la navegación, expresan la relación de los yagán con la naturaleza y el cosmos y cómo esto permite saber las condiciones del clima, el momento indicado para la navegación, las prohibiciones, el cuidado y respeto de la naturaleza, entre otros aspectos.
- ❖ Identifican, a partir de un relato de navegación de algún miembro de la comunidad, las prohibiciones respecto al mar y comentan el porqué de estas situaciones.
- ❖ Expresan con sus palabras en qué consisten las prohibiciones durante la navegación y las consecuencias de quebrantarlas.
- ❖ Comentan que hay tabúes (prohibiciones) respecto a ciertos alimentos marinos y las consecuencias de quebrantar la prohibición.
- ❖ Realizan un juego de »recolección de mariscos« y recrean alguna de las prohibiciones, en torno a este ámbito.
- ❖ Indagan en diferentes fuentes de información o con la familia sobre los usos medicinales del aceite de lobo, el huiro, las algas, algunas hierbas, zarza parrilla, entre otros y realizan una muestra en el colegio para toda la comunidad educativa.
- ❖ Expresan con sus palabras las características de estos elementos y cuáles son sus propiedades como uso medicinal.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta segunda Unidad se abordan distintos ámbitos de la cosmovisión del pueblo yagán vinculados con lo ancestral y también desde la perspectiva actual. En este sentido se destaca el conocer símbolos de la escritura ancestral yagán, referida a pinturas rupestres en el sector del seno Ponsonby junto a la isla Hoste, en territorio yagán. Para ello se sugiere buscar información en sitios web, lo cual pueden hacer con apoyo del educador tradicional y/o docente, incluso de la familia, para dar a conocer también este tema o revitalizar esta información cultural al interior de las familias, así pueden apoyar estos conocimientos para cuando los estudiantes compartan sus trabajos en el aula con sus demás compañeros. Si se realiza un díptico informativo o se prepara un PowerPoint, u otro medio informativo para dar a conocer dichas pinturas rupestres, se sugiere el apoyo del docente de Lenguaje y Comunicación y de Historia, Geografía y Ciencias Sociales. En este sentido, se puede realizar como una actividad en conjunto entre estas asignaturas e incluso plantearlo como un proyecto interdisciplinario, donde además puedan ampliar el conocimiento hacia otras manifestaciones de arte rupestre presentes en el mundo.

Por otra parte, se intenciona el trabajo con sonidos de la lengua yagán, asociados a palabras o expresiones culturalmente significativas. Este Contenido Cultural se sugiere abordarlo a partir de grabaciones sugeridas en las actividades de la unidad, por ejemplo, a partir de un video en que la abuela Cristina Calderón habla de las aves y pronuncia los nombres de diferentes aves en lengua yagán. Se propone reforzar dichas palabras, con la pronunciación en la clase por parte del educador tradicional, quien será un modelo para los estudiantes en la reproducción de los sonidos característicos del idioma yagán. Esto les permitirá realizar el juego lingüístico que se propone en la actividad, así como la actividad de grabar otros sonidos y reproducirlos en parejas, siempre con el apoyo del educador tradicional y/o docente.

Además, en esta unidad se contempla continuar profundizando la relación de los yagán con el territorio y la naturaleza, específicamente asociados a temas como el mar, la navegación, prohibiciones en torno a estos ámbitos, usos medicinales de ciertos productos naturales, entre otros aspectos. En este sentido, se sugiere indagar en diferentes fuentes, enfatizando la participación de personas con conocimientos sobre estos temas, el apoyo de la familia y de la comunidad yagán. Así como también invitar a alguna persona mayor de la comunidad o del pueblo yagán que tenga conocimiento, por ejemplo, sobre la navegación o que la practique en la actualidad, para contrastar la información ancestral con la evolución o cambios que se han generado sobre esta importante práctica de los yagán. Adicional a esto, se puede apoyar el desarrollo de la unidad con el repertorio lingüístico y un mapa semántico específico sobre el **híxa** (mar) para cuando el educador tradicional y/o docente lo considere necesario en el trabajo con los estudiantes. Su tratamiento debe ser siempre de manera contextualizada y en actividades de aprendizaje auténticas y significativas.

Contenido cultural

El mar y la navegación.

Los yagán se desplazaron por su territorio en tiempos antiguos en un comienzo con canoas de corteza. Según Lothrop (1928: 143), estaba hecha de corteza de coigüe, que se sacaba de los árboles en primavera (octubre o noviembre), cuando tenían más savia. Para extraerla empleaban un instrumento hecho de la quijada de una ballena, luego de procesar la corteza en tres piezas, se ensamblaba la canoa que al final quedaba como una luna nueva con los extremos levantados.

Al centro de la canoa se instalaba un fogón para transportar el fuego, en tanto que en la proa se destinaba un espacio para transportar los arpones. Por su forma, esta canoa era apta para navegar en las aguas turbulentas de la zona; al tener la proa levantada, permitía sortear mejor las olas. Por otra parte, su construcción era fácil y requería



de pocas herramientas, sin embargo, se filtraba el agua por las juntas y la corteza era quebradiza.

Hacia 1880 los yagán comenzaron a construir canoas de troncos excavados, mucho más resistentes que las de corteza, construcción impulsada por la introducción de herramientas de metal, producto de su contacto con europeos. Posteriormente, con la instalación de colonos europeos, los yagán empezaron a usar embarcaciones de tablas, incorporaron el remo tipo europeo y velas. El antiguo remo yagán (**ápi/áppi**) era más corto y tenía su parte sumergible en forma de hoja alargada, en tanto del extremo donde se tomaba, era corto y redondeado.

Se ha dicho erróneamente, igual que en el caso de los kawésqar, que solo las mujeres remaban, en tanto que los hombres solamente cazaban. Aquí vale la misma explicación: se necesita bastante fuerza para remar en el mar, sobre todo en largas distancias, no es concebible que mientras unos hagan un trabajo, los otros estén sin hacer nada, principalmente para la supervivencia del grupo en el mar en embarcaciones pequeñas y no muy seguras. Asimismo, y erróneamente, se ha señalado que solo las mujeres sabían nadar.

Aparte de los remos, en la canoa transportaban cestos de varios tipos, arpones para pesca y cazar lobos, garrotes, achicador de corteza, red, cuerdas de fibras vegetales y animales.

Las antiguas canoas de corteza eran dejadas en el agua, más que arrastradas a tierra, debido a su fragilidad y si era necesario repararlas, usaban algas para proporcionar una superficie de arrastre de las canoas. El uso de canoas de troncos excavados, en cambio, no eran tan frágiles y podían ser varadas en tierra y utilizaron “varaderos” de piedras, similares a los que se encuentran en los canales del territorio kawésqar para el mismo uso.

En el territorio marino yagán hay canales y fiordos donde no existen puertos a corta distancia, las costas son acantiladas y no hay lugar donde guarecerse si el tiempo se pone malo, por ello, las distancias que debían cubrir en un día de navegación eran cuidadosamente consideradas.



Repertorio lingüístico

Pix: ave

Kiuáku/kiuáko: gaviota

Šákatax: Martín pescador

Tátapux: tordo

Kătála: carancho

Pána: cormorán

Lána: pájaro carpintero

Tášulux: albatros

Tuín: jilguero o cabecitanegra

Ješæla/yašála: perro

Tapi: mamá

Ímo: papá

Mákutsa: nieto

Mákutsa-kípa/mákutsa xípa: nieta

Híxa: mar

Ánan: canoa

Áppi/ápi: remo

Yárku: marea alta

Ásu: marea baja

Hóxka: nube

Pálaxa: lluvia

Pánaxa: nieve

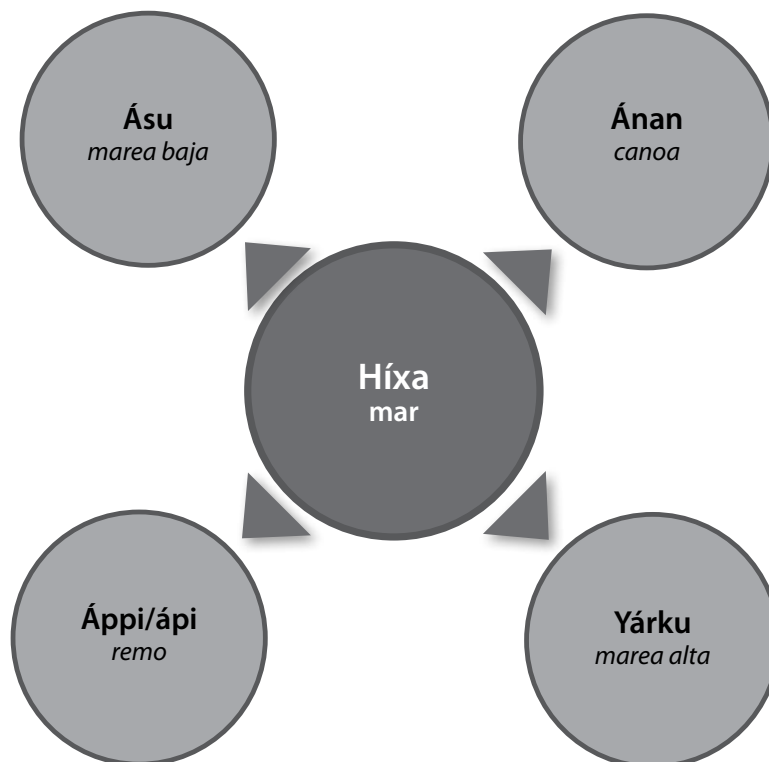
Húša: viento

Wákun: cielo, firmamento

Appárnix: estrella

Hannúxa: luna

Mapa semántico



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad, en este caso se han intencionado algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes, considerando el contexto sociolingüístico de rescate y revitalización de la lengua. Esto como ejemplo para una actividad de evaluación que el educador tradicional y/o docente puede planificar, a partir de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Frases o expresiones breves significativas con sonidos propios de la lengua yagán.	Reproduce el sonido de alguna palabra significativa en lengua yagán.	Reproduce al menos una frase o expresión breve significativa, con sonidos propios de la lengua yagán.	Reproduce al menos dos frases o expresiones breves significativas, con sonidos propios de la lengua yagán.	Reproduce tres o más frases o expresiones breves significativas, con sonidos propios de la lengua yagán.
Elementos significativos del territorio e historia que caracterizan al pueblo yagán.	Menciona al menos un elemento significativo del territorio o de la historia del pueblo yagán.	Menciona al menos dos elementos significativos del territorio o de la historia del pueblo yagán.	Menciona dos o más elementos significativos del territorio y de la historia que caracterizan al pueblo yagán.	Menciona tres o más elementos significativos del territorio y de la historia que caracterizan al pueblo yagán.
Mensajes del entorno natural asociados a la visión de mundo del pueblo yagán.	Nombra elementos de la naturaleza que son importantes para el pueblo yagán, relacionados, por ejemplo, con el mar, la geografía del territorio, flora o fauna.	Explica, en forma sencilla, su relación con alguno de los elementos de la naturaleza relacionados, por ejemplo, con el mar, la geografía del territorio, flora o fauna.	Relaciona mensajes del entorno natural, asociados, por ejemplo, con el mar, la geografía del territorio, flora o fauna, con la visión de mundo del pueblo yagán.	Relaciona y expresa el significado de algunos mensajes del entorno natural, asociados, por ejemplo, con el mar, la geografía del territorio, flora o fauna, con la visión de mundo del pueblo yagán.



<p>Relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos para el pueblo yagán.</p>	<p>Identifica alguna práctica cultural del pueblo yagán, referida a su vinculación con la naturaleza, relacionada, por ejemplo, con la recolección de alimentos.</p>	<p>Identifica algunas prácticas culturales del pueblo yagán, referidas a su vinculación con la naturaleza, por ejemplo, con la recolección de alimentos o el uso medicinal.</p>	<p>Expresa con sus palabras la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos para los yagán, considerando, por ejemplo, prácticas referidas a la recolección de alimentos, al uso medicinal y/o a las características del espacio geográfico territorial.</p>	<p>Expresa con sus palabras la importancia de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos para los yagán, considerando las prácticas culturales referidas, por ejemplo: a la recolección de alimentos, al uso medicinal, y/o a las características del espacio geográfico territorial.</p>
--	--	---	---	---



UNIDAD 3



UNIDAD 3

UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES:		
<ul style="list-style-type: none"> • Nombres, apellidos, nombres de lugares significativos del territorio. • El chejaus/číáxaus/šiehaus: ceremonia ancestral del pueblo yagán • Importancia del territorio y de la historia familiar. • La pesca, recolección de mariscos y caza de animales. 		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Conocer palabras culturalmente significativas de la vida cotidiana, de la toponimia y la antroponimia del pueblo indígena que corresponda.	Relacionan actividades propias de la cultura con el nombre en idioma yagán que corresponde.
		Identifican nombres, en idioma yagán, de diversos lugares de su territorio.
		Expresan con sus palabras a qué refieren los nombres de los lugares significativos del territorio.
		Expresan con sus palabras el significado y/u origen de su nombre y/o apellido según su tronco familiar.
Rescate y revitalización de la lengua	Conocer palabras y frases culturalmente significativas de la vida cotidiana, de la toponimia y la antroponimia del pueblo indígena que corresponda.	Relacionan actividades propias de la cultura con el nombre en idioma yagán.
		Identifican nombres, en idioma yagán, de diversos lugares de su territorio.
		Expresan con sus palabras a qué refieren los nombres de los lugares significativos del territorio.
		Comentan significado y/u origen de su nombre y/o apellido según su tronco familiar.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender que los pueblos indígenas poseen un territorio y una historia que le otorgan identidad.	Expresan con sus palabras algunos elementos significativos del territorio e historia que caracterizan al pueblo yagán.
	Describen hechos relevantes que hayan acontecido en su territorio.
	Representan la historia de su familia en el territorio destacando los hechos y vivencias principales.
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Conocer eventos socioculturales y ceremoniales propios del pueblo indígena que corresponda.	Describen los saberes relacionados con las fiestas culturales, ceremonias y celebraciones comunitarias.
	Relacionan fiestas culturales, ceremonias y celebraciones propias del pueblo yagán con el período o momento en que se realizan.
EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Conocer las principales técnicas y actividades de producción e intercambio del pueblo indígena, considerando tiempo del año, lugar geográfico y procesos productivos (preparación natural de insumos, proceso productivo, distribución, consumo, entre otros).	Identifican las actividades productivas de su territorio y comunidad.
	Representan prácticas de intercambio entre comunidades a través de diversas expresiones artísticas.
	Asocian actividades de producción e intercambio, según el pueblo yagán, de acuerdo al momento del año.
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Identifican nombres y apellidos de origen yagán

Ejemplos:

- ❖ Averiguan nombres de lugares del territorio yagán que se mantienen en la actualidad.
- ❖ Conversan con apoyo del educador tradicional sobre el origen de nombres o apellidos yagán, considerando que muchos de ellos respondían al lugar de nacimiento o a las características de elementos de la naturaleza. Por ejemplo: **Lakutaia Le kipa**, **Carrupako Le kipa**, entre otros.
- ❖ Averiguan en sus familias y otras fuentes de información nombres y apellidos de origen yagán y no yagán, los comparten en el curso y comentan sus significados.
- ❖ Conversan, con apoyo del educador tradicional, acerca de los accidentes geográficos más notorios del territorio yagán, con sus nombres en la lengua originaria, tales como: **aśáka** (canal), **yéška** (isla), **wáea** (bahía), **tulára** (montaña), **wéan** (río), **táun** (glaciar).
- ❖ Escuchan relatos alusivos al origen del nombre de las localidades y/o de los accidentes geográficos más representativos del territorio yagán y expresan a través de dibujos el significado de dichos nombres en lengua yagán.

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua.

ACTIVIDAD: Identifican nombres de actividades propias de la cultura yagán y de diversos lugares de su territorio.

Ejemplos:

- ❖ Averiguan cómo se dice en idioma yagán algunas palabras asociadas a actividades propias de la cultura, tales como: tejer canastos, mariscar, pescar, echar leña al fuego (o hacer fuego), cocinar centolla, cazar, navegar, entre otras.
- ❖ Juegan a pronunciar las palabras en lengua yagán, apoyados por el educador tradicional.
- ❖ Entre todos identifican los nombres de lugares del territorio yagán y los ubican en un mapa grande en blanco que proporciona el educador tradicional. Por ejemplo: **Lakutaia**, **Lewaia**, **Wulaia**, **Chukaku**, **Yiashka Aflurwaia** (Puerto Toro), **Yiashka Shukaku** (Isla Picton), **Yiashka Shunushu** (Isla Nueva), **Yiashka Imien** (Isla Lenox), entre otros.
- ❖ Conversan, con apoyo del educador tradicional, acerca de los accidentes geográficos más notorios del territorio yagán, con sus nombres en la lengua originaria, tales como: **aśáka** (canal), **yéška** (isla), **wáea** (bahía), **tulára** (montaña), **wéan** (río), **táun** (glaciar).
- ❖ Averiguan en sus familias y en otras fuentes de información nombres y apellidos de origen yagán, los comparten en el curso y comentan su significado, la forma en que se escriben y pronuncian.
- ❖ Comentan el significado y/u origen de su nombre y/o apellido según su tronco familiar.
- ❖ Escuchan relatos alusivos al origen del nombre de las localidades y/o de los accidentes geográficos más representativos del territorio yagán y expresan a través de dibujos el significado de dichos nombres en lengua yagán.



- ❖ Elaboran, con ayuda de la familia y/o del educador tradicional, un diccionario ilustrado, incorporando la lengua yagán, con nombres de los lugares representativos del territorio y de las festividades o ceremonias propias de la cultura.

EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: Reconocen la importancia del territorio y de la historia familiar yagán.

Ejemplos:

- ❖ Conversan con apoyo del educador tradicional sobre algún hecho relevante que forme parte de la historia familiar vinculada al territorio yagán. Por ejemplo, cómo el pueblo yagán pasó de ser un pueblo nómada y canoero, a ser un pueblo sedentario.
- ❖ Realizan con apoyo del educador tradicional y otras personas de la comunidad una navegación por lugares significativos del territorio yagán ancestral y escuchan historias relacionadas con los lugares donde habitaron algunas familias antes de trasladarse a vivir a Puerto Williams.
- ❖ A partir de las actividades anteriores, con apoyo del educador tradicional, crean algunos versos alusivos a la historia familiar y/o a la importancia del territorio yagán, incorporando algunos conceptos en el idioma.
- ❖ Escuchan el relato de una persona mayor de la comunidad sobre la importancia del territorio para el pueblo yagán.
- ❖ Comentan el relato escuchado y responden preguntas de comprensión formuladas por el educador tradicional.
- ❖ Comparten ideas y sentimientos respecto a la importancia de conocer y amar su propio territorio.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Identifican actividades ceremoniales del pueblo yagán.

Ejemplos:

- ❖ Con apoyo del educador tradicional visitan el lugar donde se encuentra el **chejaus/čiáxaus/šiehaus** y conocen a través de un relato en qué consistía la ceremonia de iniciación a la edad adulta que practicaba el pueblo yagán ancestralmente.
- ❖ Comentan dicha ceremonia, destacando lo que les llamó la atención, lo nuevo que conocieron, y pintan sus rostros para recrear el sentido de esta ceremonia.
- ❖ Preparan una exposición para dar a conocer la ceremonia del chejaus/čiáxaus/šiehaus, considerando todo lo aprendido en la salida a terreno.
- ❖ Comentan la importancia de las actividades ceremoniales para la cultura yagán.



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Conversan sobre algunas actividades productivas de los yagán relacionadas con la pesca, la recolección de mariscos y la caza de animales.

Ejemplos:

- ❖ Conversan junto al educador tradicional sobre actividades productivas del pueblo yagán en la antigüedad, como por ejemplo, la caza, la pesca y la recolección de mariscos para su consumo familiar y/o comunitario.
- ❖ Comentan si estas actividades se realizan en la actualidad y describen de qué forma.
- ❖ Averiguan con el apoyo de algún adulto o del educador tradicional, sobre actividades de intercambio que realizaba el pueblo yagán en la antigüedad, por ejemplo: el intercambio de piel de nutria en Ushuaia.
- ❖ Observan imágenes o fotografías de especies marinas que se encuentran en territorio yagán y aprenden sus nombres en la lengua, tales como: **wápisa** (ballena), **kačóin** (cholga), **áruf** (chorito), **ákis** (erizo), **uštakáluš** (centolla), **himaxáŕa** (congrío).
- ❖ Comentan, junto al educador tradicional, sobre cómo extraían los mariscos los yagán.
- ❖ Aprenden que también existen mamíferos que los yagán cazaban, como por ejemplo: **áma** (lobo marino común), **tappára/tapõra** (lobo marino de dos pelos) y **éepux/æpux** (nutria).



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

A propósito de las actividades de indagación que se intencionan en esta unidad, es necesario mencionar que se espera que los estudiantes sean capaces de buscar información sobre distintos temas relacionados con la cultura yagán, siempre con apoyo del educador tradicional o algún familiar de los niños y niñas, sobre todo considerando que en primer año básico aún no están adquiridas las competencias de leer y escribir. Por otra parte, los adultos posibilitan el apoyo a los niños y niñas para discriminar la información que se pueda encontrar en internet, diferenciando aquello que puede ser muy complejo para la edad de los estudiantes y, por otra parte, información no verídica sobre el pueblo yagán.

Por otra parte, la familia es una importante fuente de saberes y conocimientos, que se puede aprovechar permanentemente, y si no es el caso, igualmente pueden apoyar los aprendizajes de los estudiantes ayudándolos a investigar en diferentes fuentes de información. Al respecto, los estudiantes pueden preparar con apoyo del docente de Lenguaje y Comunicación, preguntas a modo de entrevista o cuestionario simple, para obtener de los adultos de la familia o comunidad información sobre la historia familiar vinculada al territorio yagán, así como de los nombres o apellidos de origen yagán y de los nombres de lugares y accidentes geográficos más notorios del territorio yagán. Asimismo, recoger información sobre su experiencia, en relación a actividades productivas como la caza, la pesca y la recolección de mariscos, enfatizando si se practican estas actividades en la actualidad.

Contenido cultural

El chejaus/čiáxaus/šiehaus, ceremonia ancestral del pueblo yagán.

En la descripción que se da a continuación, se tomará como referente a Lothrop (1922); para una información más detallada hay que consultar Gusinde (1986). El chejaus/čiáxaus/šiehaus es considerada una ceremonia de iniciación, que para los antiguos yaganes era como dice Lothrop, “un curso sistemático de educación para los jóvenes”, donde aprendían las normas de conducta, así como, técnicas para vivir la vida de cazadores-recolectores nómadas.

Para el šiehaus se utilizaba una casa ceremonial grande en forma de domo instalada cerca del campamento, la cual cubrían de ramas, pero dejaban los costados abiertos, con una fogata central y asientos cubiertos con pieles. Los postes de esta casa ceremonial eran pintados con pintura roja, blanca y negra. A poca distancia de esta casa ceremonial erigían una casa más pequeña que servía para cocinar la comida para los jóvenes y sus maestros. En algunas partes del territorio yagán se utilizaba una construcción abovedada, no en forma de domo.

Además de las enseñanzas se cantaban y se bailaba. Los hombres de más edad y con más experiencia determinaban los procedimientos que se seguirían. Entre ellos elegían a uno que era más respetado para ser el maestro de ceremonia. Otro era seleccionado para ser el instructor de los candidatos, en tanto el resto era designado como custodios o guardianes, una especie de policía. Su labor consistía en reunir a los jóvenes y mantenerlos en orden, sumisamente, aunque fuese a la fuerza. Cada candidato tenía tres padrinos, dos de su propio sexo y uno del sexo opuesto. Su tarea consistía en velar que los candidatos cumplieran apropiadamente el ritual y ayudarlos tanto como fuera posible, porque estaba en juego el prestigio de los padrinos si sus hijos adoptivos lo hacían bien. Igualmente participaban otros miembros adultos del grupo, quienes se sentaban en grupos familiares, en tanto que los candidatos lo hacían con sus padrinos, muy cerca unos de otros, para recibir el calor del fuego.



Durante los primeros tres días de la iniciación, los candidatos mantenían un casi estricto ayuno, porque lo único que se les permitía comer eran tres o cuatro cholgas por día; el agua también era limitada. En la noche debían mantenerse sentados y solo se les permitía dormir entre cuatro a seis horas. Si se relajaban durante el período que debían mantenerse despiertos y sentados, los ancianos los obligaban a retomar esa posición y posiblemente los golpeaban por el descuido.

En el día los hombres enseñaban a los muchachos los métodos de caza, cómo fabricar armas y herramientas, y cómo construir canoas y viviendas temporales, entre otras cosas. A las muchachas, las mujeres les enseñaban a mariscar, recolectar hongos, cómo fabricar canastos, collares, cómo criar los niños, etc. Al caer la noche, los candidatos eran llevados a la playa y obligados a bañarse en la helada agua del mar. Después del primer baño los muchachos recibían tres cortes superficiales en el pecho a los cuales aplicaban con la mano pintura roja.

Gran parte de la ceremonia de šiehaus consistía en canto y baile. A través del canto trataban de comunicarse y mantener alejado a Yetaite, un espíritu maligno que podría herir seriamente a los ocupantes de la casa ceremonial, según contaban a los candidatos. El baile servía para neutralizar el mal que podría causar su presencia. Para atemorizar a los muchachos, los hombres golpeaban con palos los muros de troncos de la casa y les decían que tenían que seguir con precisión las instrucciones o los atraparía el Yetaite. A veces aparecía este espíritu maligno, es decir, un hombre pintado que pretendía ser el espíritu, pero finalmente se les decía la verdad a los candidatos y les advertían que el verdadero Yetaite era peor que el que habían visto.

El maestro de ceremonias generalmente lideraba el canto y el baile, aunque a veces la tarea la desempeñaba otro anciano. Los bailes eran imitativos de animales, tanto en los movimientos como en el canto.

Respecto a la instrucción moral de los candidatos, esta era compartida por los padrinos y el maestro oficial, a cuyos pies debían sentarse los candidatos de vez en cuando. Se les enseñaba a ser generosos tanto de pensamiento como conducta, también a ser hospitalarios, a tener respeto por los ancianos. A los muchachos se les enseñaba a no ser peleadores o violentos, ya que se harían de enemigos; también se les inculcaba a tratar con respeto a las mujeres, a ayudar a los más jóvenes y los ciegos. A las muchachas les decían que tenían que levantarse temprano por la mañana a buscar leña y agua, cuidar a sus hijos y esposos, no discutir por cosas sin importancia y evitar los rumores y pelambres. Este código moral era el que se transmitía a los jóvenes y todo el grupo, aunque en la práctica no era seguido con mucho rigor.

Una vez concluidos todos los procesos de enseñanza, los jóvenes de ambos sexos eran recibidos como miembros del grupo, recibían regalos y al final se hacía una batalla entre los sexos fingida. Los yagán creían que su bienestar dependía de esta ceremonia de šiehaus y que sin ella nadie podría tener estabilidad en la comunidad.

(Fuente: Guía para educadores tradicionales cultura y lengua yagán. (2014). Ministerio de Educación. Programa de Educación Intercultural Bilingüe).



Repertorio lingüístico

Tanana: navegar

Aśáka: canal

Yéška: isla

Wáea: bahía

Tulára: montaña

Wéan: río

Táun: glaciar

Chejaus/čiąxaus/šiehaus: ceremonia de iniciación

Wápisa: ballena

Kačóin: cholga

Áruf: chorito

Ákis: erizo

Uštakáluš: centolla

Himaxáña: congrio

Áma: lobo marino común

Tappára/tapöña: lobo marino de dos pelos

Éepux/éepux: nutria

Mapa semántico

El siguiente mapa muestra algunos nombres de lugares del territorio yagán, en algunos casos solo se presenta el concepto en idioma yagán, pues no tiene correspondencia en el idioma castellano.



Contenido cultural

La pesca, recolección de mariscos y caza de animales.

Por el sistema de vida yagán, la pesca, la caza y la recolección eran tareas imprescindibles. A pesar de ser prácticas habituales, estas labores eran muy bien organizadas y planificadas, puesto que de ello dependía la sobrevivencia del grupo. La caza proporcionaba distintos tipos de presas como los mamíferos marinos y terrestres, además de las aves, que proporcionaban huevos y piezas de caza.

Para la caza utilizaban diversas puntas de arpón o lanzas, como la que usaban para cazar guanacos, en donde perseguían al animal hasta una zona pantanosa o bien el cazador se subía a un árbol en una senda de guanacos, hasta que el animal pasaba por debajo y le clavaban las lanzas.

Además de las puntas de arpón o lanzas, el pueblo yagán tenía como armas garrotes, hondas y flechas. La práctica del lanzamiento de lanzas o arpones, así como también la de flechas, era practicada por los niños desde temprana edad, utilizando venablos y flechas sin punta dirigidas a canastos viejos que servían de blanco. Las lanzas/arpones utilizaban distintos tipos de puntas según la presa, de varios dientes (polidentados) o de un diente, a un lado o en ambos lados, hechos de hueso de ballena y de diversos tamaños. Las puntas iban asentadas en una hendidura en la madera, atadas firmemente al astil mediante una cuerda de cuero de lobo. El arpón de varios dientes se denominaba **šušája** (variante **šušója**), en tanto que el de un diente se llamaba **aoéa**. El primero se usaba para capturar peces y aves, y el segundo para cazar lobos marinos y guanacos. La caza de guanacos se practicaba en la parte oriental del canal Beagle y en las islas Lennox y Nueva, por lo cual solo era usada por los yaganes orientales. Para recolectar lapas y crustáceos empleaban dos tipos de figas; la usada para crustáceos y erizos era mucho más larga, ya que estas especies se encuentran a mayor profundidad. La figa para erizos es similar a la de los kawésqar y su punta tiene cuatro dientes, en tanto que la utilizada para lapas presenta solo una abertura separada en dos partes y es mucho más corta. El nombre de la figa para erizos/crustáceos según Lothrop es **akwasimána** y la punta **síta**, el nombre proporcionado por las hermanas Calderón es **sítira**. La figa para lapas se denomina según Lothrop **kaliáno**, pero en yagán actual es **wásilix**.

(Fuente: Guía para educadores tradicionales cultura y lengua yagán. (2014). Ministerio de Educación. Programa de Educación Intercultural Bilingüe).



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad, en este caso se han propuesto criterios relacionados con algunos de los indicadores de tres ejes, considerando el contexto sociolingüístico de rescate y revitalización de la lengua. Esto como ejemplo para una actividad de evaluación, a partir de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Nombres, en lengua yagán, de diversos lugares del territorio.	Identifica al menos un nombre en lengua yagán de alguno de los lugares de su territorio.	Identifica al menos dos nombres en lengua yagán de algunos lugares de su territorio.	Identifica al menos tres nombres, en lengua yagán, de diversos lugares de su territorio.	Identifica tres o más nombres, en lengua yagán, de diversos lugares de su territorio.
Significado de nombres de lugares significativos del territorio yagán.	Identifica al menos un nombre de algún lugar significativo del territorio yagán.	Reconoce al menos dos nombres significativos del territorio yagán.	Expresa con sus palabras el significado de al menos tres nombres de lugares significativos del territorio yagán.	Expresa con sus palabras el significado de tres nombres de lugares significativos del territorio yagán, incorporando algún detalle basado en sus experiencias o conocimientos previos.
Elementos significativos del territorio e historia que caracterizan al pueblo yagán.	Nombra algún elemento significativo del pueblo yagán referido al territorio o a su historia.	Describe algún elemento significativo del pueblo yagán referido al territorio o a su historia.	Expresa con sus palabras algunos elementos significativos del territorio e historia que caracterizan al pueblo yagán.	Expresa con sus palabras algunos elementos significativos del pueblo yagán, referidos al territorio e historia, incorporando algún detalle basado en sus experiencias o conocimientos previos.



<p>Actividades productivas características del territorio y comunidad yagán.</p>	<p>Nombra alguna actividad productiva.</p>	<p>Nombra alguna de las actividades productivas características del territorio y comunidad yagán, como por ejemplo: la pesca, caza o recolección.</p>	<p>Identifica las actividades productivas características del territorio y comunidad yagán, como por ejemplo: la pesca, caza y recolección.</p>	<p>Describe las actividades productivas características del territorio y comunidad yagán, tales como: la pesca, caza y recolección.</p>
--	--	---	---	---



UNIDAD 4





UNIDAD 4

CONTENIDOS CULTURALES:		
<ul style="list-style-type: none"> • Símbolos de la escritura ancestral yagán • Valores y formas de conducta para la vida comunitaria • Manifestaciones artísticas y culturales del pueblo yagán 		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Valorar el significado y la importancia cultural de diferentes símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda.	Expresan con sus palabras el significado y la importancia cultural de los símbolos propios de la escritura ancestral yagán. Asocian el sonido con la grafía de palabras significativas propias de su cultura.
Rescate y revitalización de la lengua	Valorar el significado y la importancia cultural de diferentes símbolos de la escritura ancestral, según el pueblo indígena que corresponda.	Expresan con sus palabras el significado y la importancia cultural de los símbolos propios de la escritura ancestral yagán. Asocian el sonido con la grafía de palabras significativas propias de su cultura.
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Comprender la importancia de la memoria familiar de los pueblos indígenas en la transmisión del conocimiento y la cultura.	Indagan en su familia los saberes de su cultura que se han transmitido de generación en generación. Comparten los conocimientos que se han transmitido en su familia de generación en generación.	
EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Identificar los valores y principios personales y familiares de acuerdo a cada contexto cultural.	Reconocen los valores y principios de formación personal según su cultura. Comentan los valores y principios presentes en los textos con que interactúan.	

UNIDAD 4



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Practicar expresiones de arte propias del pueblo indígena, considerando los aspectos más relevantes para la cultura.	<p>Conocen diversas expresiones de arte propias del pueblo yagán.</p> <p>Indagan sobre una técnica de arte propia de su cultura.</p>
<p>Actitudes intencionadas en la unidad</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio. ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas. 	



Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Contexto: Sensibilización sobre la lengua

ACTIVIDAD: Dan a conocer expresiones de la escritura ancestral yagán.

Ejemplos:

- ❖ Indagan en diferentes fuentes de información el significado de la pintura facial y corporal; por ejemplo: el significado de los colores que utilizaban y en qué situaciones.
- ❖ A partir de lo trabajado en la Unidad 2, en que los niños y niñas conocieron expresiones de la escritura ancestral del pueblo yagán, específicamente, pinturas del sector del seno Ponsonby junto a la isla Hoste, con apoyo del educador tradicional conversan en el curso sobre el significado y la importancia cultural de estos símbolos. Asimismo, sobre la pintura facial y corporal, como medio de expresión de escritura ancestral del pueblo yagán.
- ❖ Indagan, en distintas fuentes, símbolos de la escritura ancestral de otros pueblos originarios en Chile, por ejemplo: los ñimin de los tejidos mapuche, rongo rongo de los rapa nui, la pintura rupestre kawésqar, entre otros.
- ❖ Realizan una muestra o exposición a partir de dibujos, fotografías o fichas ilustradas que presentan en la escuela para conocimiento y difusión tanto de la cultura yagán (pintura rupestre), como de otros pueblos originarios presentes en el país.

Contexto: Rescate y revitalización de la lengua.

ACTIVIDAD: Realizan la asociación entre sonido y grafía de algunas palabras culturalmente significativas del léxico yagán.

Además de las actividades del contexto anterior se pueden trabajar con los estudiantes las siguientes sugerencias:

- ❖ Juegan, con apoyo del educador tradicional, a pronunciar palabras del léxico básico yagán, tales como: **kalala/kiuáku/kiuáko** (gaviota); **ješæla/yašála** (perro); **tapi** (mamá); **ímo** (papá); **mákutsa** (nieto), **mákutsa kípa/mákutsa xípa** (nieta); **akáinix** (arcoíris); **pušáki** (leña); **tanana** (navegar).
- ❖ Asocian el sonido con la grafía de las palabras trabajadas en la actividad anterior u otras palabras significativas propias de la cultura yagán, mediante imágenes o con tarjetas ilustradas presentadas por el educador tradicional.



EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica.

ACTIVIDAD: Reconocen la conformación familiar y valoran los saberes de su cultura que se han transmitido de generación en generación.

Ejemplos:

- ❖ Reconocen el rol de los miembros de la familia y la importancia de acuerdo a la transmisión de saberes de la cultura yagán, por ejemplo: en la recolección de materiales para la elaboración de cestería, en la navegación (estado del clima para ver las condiciones que permitan salir a navegar, la realización de actividades como la pesca y la recolección de mariscos, entre otros).
- ❖ Practican con apoyo del educador tradicional actividades asociadas a la recolección de materiales para la elaboración de cestería y para practicar navegación (considerando, el estado del clima para ver las condiciones que permitan salir a navegar, la realización de actividades como la pesca y la recolección de mariscos, entre otros).
- ❖ Reconocen el rol de los miembros de la familia y la importancia de cada uno de acuerdo a la jerarquía familiar y cultural.
- ❖ Identifican a los componentes de la familia nuclear, sus roles y sus denominaciones en lengua yagán.
- ❖ Identifican los roles del padre y la madre en la educación tradicional yagán.
- ❖ Identifican a los componentes de la familia extendida y sus roles.
- ❖ Dramatizan actividades y/o juegos que realizan los niños con los miembros del grupo familiar. Por ejemplo, recolectar mariscos o frutos silvestres.
- ❖ Practican un juego de “navegación” construyendo una canoa con cajas de cartón unidas y simulan navegar por un canal hasta llegar a un punto donde establecerán un campamento base para ir a cazar (guanacos, lobos marinos, aves).
- ❖ Establecen conclusiones acerca de la importancia de los saberes de la cultura yagán que se han transmitido de generación en generación, lo escriben en un papelógrafo y lo exponen en el diario mural del curso.

EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.

ACTIVIDAD: Escuchan relatos sobre valores y formas de conducta para la vida comunitaria.

Ejemplos:

- ❖ Conversan con apoyo de algún adulto de la comunidad yagán o del educador tradicional sobre principios y valores personales, familiares o comunitarios, considerando, por ejemplo: el respeto a los mayores, enseñanzas sobre la solidaridad, responsabilidad, saber escuchar, entre otros.
- ❖ Reconocen que los relatos sobre la historia del pueblo yagán transmiten valores y formas de conducta para la vida familiar y comunitaria. Los estudiantes explican y ejemplifican con sus palabras dichos principios y valores.
- ❖ Reciben la visita de una persona con conocimientos y saberes del pueblo yagán, quien comparte relatos de su propia experiencia sobre el modo de vida tradicional yagán.
- ❖ Conversan, a partir de los relatos escuchados, sobre los valores y formas de conducta para la vida en comunidad
- ❖ en un territorio extenso y con las características ambientales ya conocidas por los estudiantes en unidades anteriores.
- ❖ Los estudiantes formulan preguntas al invitado relacionadas con el contenido de los relatos de experiencia.
- ❖ Comentan los relatos de experiencia del invitado, considerando lo nuevo que han aprendido, lo que les ha lla-



mado la atención, entre otros aspectos.

- ❖ Dramatizan alguna escena de los relatos escuchados o un episodio elegido por los niños y niñas.

EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales.

ACTIVIDAD: Conversan sobre manifestaciones artísticas y culturales del pueblo yagán.

Ejemplos:

- ❖ Construyen una canoa en cartón piedra en tamaño pequeño para ilustrar uno de los elementos propios de la cultura yagán. Establecen conclusiones sobre el uso y vigencia de esta práctica cultural.
- ❖ Observan un documental llamado: "Persistencia de la memoria" (<https://www.youtube.com/watch?v=veURLuAYOco>), sobre la construcción de una canoa yagán y comentan su contenido.
- ❖ Averiguan en sus familias y en distintas fuentes de información sobre algunas manifestaciones artísticas de los yagán en la antigüedad, por ejemplo: adornos corporales como collares, cintillos, máscaras y bastones ceremoniales, pintura facial y corporal.
- ❖ Comentan sobre el uso y vigencia de estas prácticas artísticas y culturales.
- ❖ Apoyados por el educador tradicional elaboran máscaras y bastones ceremoniales de la cultura yagán.
- ❖ Realizan una exposición en el diario mural del curso con fotografías o ilustraciones de las manifestaciones artísticas yagán.



Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta cuarta unidad se sugiere para intencionar los temas relacionados con distintos ámbitos de la cosmovisión del pueblo yagán, como son la familia, algunas manifestaciones artísticas y culturales del pueblo yagán, y los valores y formas de conducta para la vida comunitaria, el uso de distintas fuentes de información como apoyo a los saberes y conocimientos del educador tradicional y/o docente. En este sentido, también utilizar esta estrategia con los estudiantes para que puedan indagar sobre los temas en estudio, considerando no solo libros o sitios web, sino que continuar incorporando a la familia, a las personas mayores de la comunidad, a sabios o expertos en algún tema relacionado, por ejemplo, con las manifestaciones artísticas relevadas en la unidad (adornos corporales como collares, cintillos, máscaras y bastones ceremoniales, pintura facial y corporal), los cuales en la actualidad no se usan cotidianamente; sin embargo, forman parte del patrimonio artístico y cultural del pueblo yagán.

Adicional a lo anterior, se sugiere en la medida de lo posible, si las condiciones lo permiten realizar salidas a terreno para visitar a personas de la comunidad o del pueblo yagán que son referentes importantes de los saberes y conocimientos de esta cultura. Esto para realizar entrevistas sencillas adecuadas a la edad y nivel de los estudiantes, escuchar algún relato o experiencia de vida relacionada con los temas de la unidad, etc. Así como también estar en contacto con lugares naturales en que se puede tener contacto con la naturaleza, con la rica flora y fauna de la región de Magallanes. En este sentido se puede trabajar la identificación visual de algunas especies, dibujarlas, tomar fotos, hacer exposiciones, un diario mural, un PowerPoint, un herbario que incluya los nombres en lengua kawésqar de las especies recolectadas, entre otras actividades.

Todo lo anterior con la asesoría y apoyo permanente del educador tradicional y/o docente, quien además de explicar los temas y dar las adecuadas orientaciones para la realización de las actividades, debe intencionar las actitudes enfatizadas en la unidad, que en este caso, una de ellas apunta expresamente al desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

Contenido cultural

Valores y formas de conducta para la vida comunitaria.

Al igual que sus vecinos kawésqar, los yagán nunca formaron grupos numerosos, sino que su organización social se basaba en la familia. Por lo general las familias emparentadas navegaban juntas y de esta manera se distribuían la carga en las canoas. Sin embargo, solían permanecer dentro de los límites de cada uno de los cinco grupos diferenciados dialectalmente. Nunca tuvieron jefes o caciques, solo el **yexamuš/yekámuš** (hombre de medicina, chamán) gozaba de una relativa autoridad, pero no era respetada absolutamente.

Los matrimonios no eran muy estables y era frecuente que las parejas se separaran y formaran nuevas uniones. Por la misma razón se daba la poligamia. No obstante el matrimonio estaba prohibido entre primos de primer y segundo grado. Los niños, según Lothrop, no recibían muchos cuidados y algunos quedaban abandonados, sin embargo, con la incorporación de las misiones anglicanas tales sucesos dejaron de producirse.

Gusinde informa sobre algunas prohibiciones de alimentos durante el embarazo, aplicadas tanto a la mujer como al hombre, como por ejemplo, que la mujer no puede comer carne asada ni mariscos calientes, sino que debe dejarlos enfriar. Por su parte, el hombre no podía comer la cabeza ni la parte posterior de pescados y aves. También un poco antes del parto a ambos padres les estaba prohibido comer la carne del cormorán, ya que el



niño podría nacer malformado.

Existían otras prohibiciones alimentarias para después del parto también. Poco después de nacer el niño, la madre lo bañaba en el mar y lo sumergía, para fortalecerlo, a pesar de las bajas temperaturas de la zona. Al igual que los kawésqar, el nombre del niño era el nombre del lugar donde había nacido, también podía tener otro nombre, por lo general un sobrenombre a partir de alguna característica física.

En cuanto a juegos, los yaganes practicaban algunos juegos, cantaban y tenían bailes, especialmente en ceremonias. Los niños practicaban el lanzamiento de arpones y flechas, además de un juego de pelota. Bridges (1884: 179) menciona la lucha y distingue dos tipos, una entre dos luchadores y otra grupal. Bridges también distingue varios tipos de canciones (op. cit.: 177): canciones de venganza (**loima**), canciones de luto (**telania**), canciones de los **yexamuš (arua)** y canciones cantadas por todos (**jacos**), con temáticas mitológicas principalmente. En cuanto al baile, la gente podía bailar sola, en parejas o en grupos, en círculo tomados de la mano o en una fila.



Repertorio lingüístico

Kalala/kiuáku/kiuáko: gaviota

Ješæla/yašála: perro

Moařaku: familia

Tapi: mamá

Ímo: papá

Kuluéna/kulúana: abuela

Ušuán: abuelo

Mákutsa: nieto

Mákutsa kípa/mákutsa xípa: nieta

Máxipa/má-xíppa: hija

Máku: hijo

Mákus: hermano

Mákuskípa: hermana

Mámakus: hermanos

Tánuwa-xípa: tía

Tánuwa: tío

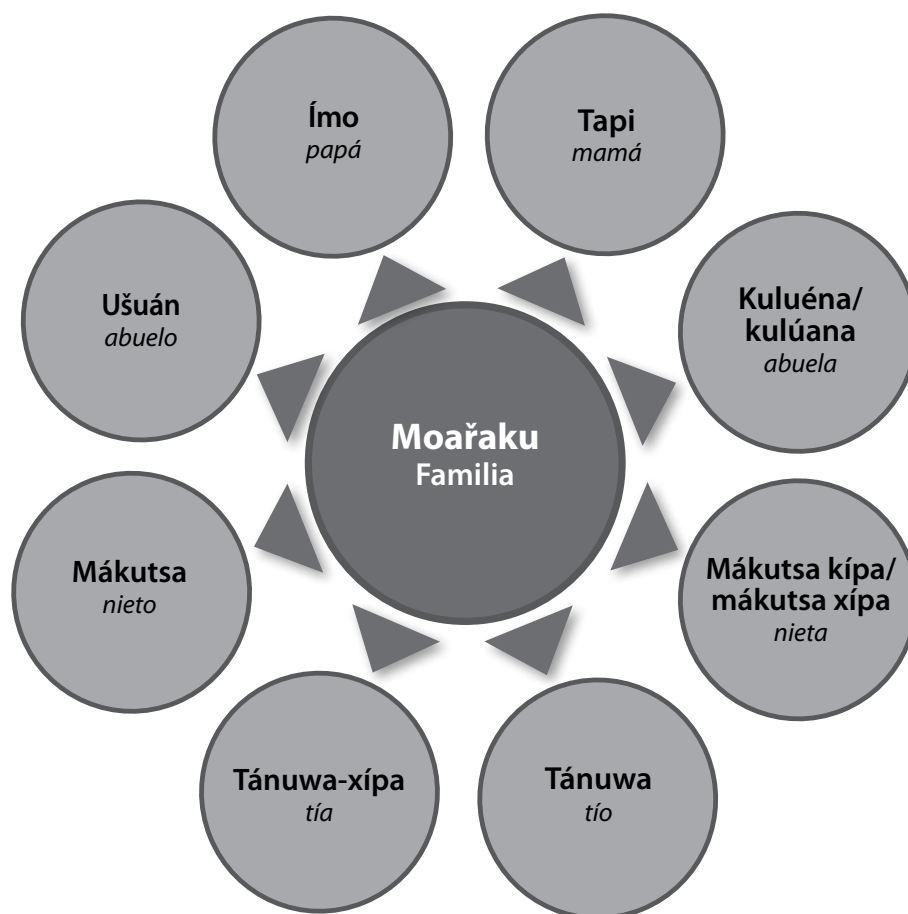
Akáinix: arcoíris

Pušáki: leña

Tanana: navegar

Yexamuš/yekámuš: hombre de medicina, chamán

Mapa semántico



Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad, en este caso se han propuesto criterios relacionados con algunos de los indicadores de los cuatro ejes, considerando el contexto sociolingüístico de sensibilización sobre la lengua. Esto como ejemplo para una actividad de evaluación que el educador tradicional y/o docente puede planificar, a partir de una rúbrica como la siguiente:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Significado e importancia cultural de los símbolos propios de la escritura ancestral yagán.	Identifica la pintura rupestre del sector del seno Ponsonby junto a la isla Hoste, como un símbolo de la escritura ancestral del pueblo yagán.	Expresa con sus palabras el significado de la escritura ancestral del pueblo yagán, representado en la pintura rupestre.	Expresa con sus palabras el significado y la importancia cultural de los símbolos propios de la escritura ancestral, representados en la pintura rupestre yagán.	Expresa con sus palabras el significado y la importancia cultural de los símbolos propios de la escritura ancestral, representados en la pintura rupestre yagán y los relaciona con expresiones de escritura ancestral de otros pueblos originarios.
Conocimientos yagán que se han transmitido de generación en generación.	Identifica algún conocimiento que se ha transmitido en su familia, de generación en generación, relacionado con la pesca, la caza o la recolección de alimentos.	Comunica al menos un conocimiento que se ha transmitido en su familia, de generación en generación, relacionado con la pesca, la caza y la recolección de alimentos.	Expresa con sus palabras los conocimientos que se han transmitido en su familia, de generación en generación, relacionados con la pesca, la caza y la recolección de alimentos, vinculándolos con sus experiencias.	Expresa con sus palabras los conocimientos que se han transmitido en su familia, de generación en generación, relacionados con la pesca, la caza y la recolección de alimentos, vinculándolos con sus experiencias y entregando algunos detalles para complementar la información.



Valores y principios yagán presentes en los textos con que interactúa.	Identifica al menos un valor o principio yagán presente en los textos con que interactúa.	Identifica al menos dos valores o principios yagán presentes en los textos con que interactúa.	Describe los valores y principios del pueblo yagán presentes en los textos con que interactúa.	Describe los valores y principios del pueblo yagán presentes en los textos con que interactúa, relacionándolos con sus experiencias y las de su familia.
Expresiones de arte propias del pueblo yagán.	Identifica al menos una de las expresiones de arte del pueblo yagán, por ejemplo: collares, cintillos, máscaras, bastones ceremoniales, pintura facial o corporal.	Identifica al menos dos de las expresiones de arte del pueblo yagán, por ejemplo: collares, cintillos, máscaras, bastones ceremoniales, pintura facial o corporal.	Reconoce diversas expresiones de arte propias del pueblo yagán, tales como: collares, cintillos, máscaras, bastones ceremoniales, pintura facial y corporal.	Describe, incorporando algún detalle, las diferentes expresiones de arte propias del pueblo yagán, tales como: collares, cintillos, máscaras, bastones ceremoniales, pintura facial y corporal.



BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

- Bridges, Thomas. 1884. "Moeurs et coutumes des Fuégiens". [Traducción de P.D. J. Hyades de un manuscrito de 1866]. En Bull. Soc. d'Anthr. de Paris, ser. III, vol. VII, Paris.
- FITZ-ROY, Robert. 1839. Narrative of the surveying voyages of H.M.S. Adventure and Beagle. Vol. II: Proceeding of the second expedition 1831-1836. London.
- Guía para educadores tradicionales cultura y lengua yagán. (2014). Ministerio de Educación. Programa de Educación Intercultural Bilingüe.
- Gusinde, M. (1986). Los indios de Tierra del Fuego. Tomo 2: Los Yámana. Centro Argentino de etnología Americana. Buenos Aires.
- Lothrop, S. (1928). The Indians of Tierra del Fuego. New York. Museum of the American Indian. Heye Foundation.
- Vogel, O. y Zárraga, C. (2010). Yágankuta. Pequeño diccionario yagán. Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. Santiago de Chile.

Sitios web:

- Documental "Persistencia de la memoria" (confección de una canoa yagán ancestral):
<https://www.youtube.com/watch?v=veURLuAYOco>
- Pintura rupestre yagán:
https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-22442014000200010
- Diferentes aspectos de la vida de los yagán:
<https://www.museomartingusinde.gob.cl/sitio/>
- **www.curriculumnacional.cl**; **<https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-channel.html>**
- Sonidos de palabras relacionadas con aves características del territorio yagán, presentadas por Cristina Calderón:
<https://www.youtube.com/watch?v=DuitqnRERuU>



